
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加利福尼亚州精神病院规章制(rules And Regulations Of The Insane Asylum) 000001

2. 加利福尼亚州精神病院规章制(rules And Regulations Of The Insane Asylum) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加利福尼亚州精神病院规章制(Rules and Regulations of the Insane Asylum)
第1/2页

[ruːlz]
RULES
规则

规则

— [ænd; ənd] —
— AND —
— 和 —

-和-

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
REGULATIONS
法规

规章制度

— [ɒv; əv][ðə; ði] —
— OF THE —
— 的 这 —

-的-

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .
INSANE ASYLUM OF CALIFORNIA .
疯狂的 庇护所 的 加利福尼亚州 .

加州精神病院。

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
PRESCRIBED BY THE RESIDENT PHYSICIAN ,
规定 经过 这 居民 医生 ,

由住院医师开具处方

['ɔːgəst] [wʌn] , - .
AUGUST 1 , 1861 .
八月 1 , - .

1861年8月1日。

['stɒktən] :
STOCKTON :
斯托克顿 :

斯托克顿：

['ɑːmə(r)] & , ['printərz] . - . [[θriː]]
ARMOR & CLAYES , PRINTERS . 1861 . [3]
盔甲 & 粘土 , 打印机 . - . [3]

ARMOR & CLAYES，打印机.1861.[3]

['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
RESIDENT PHYSICIAN .
居民 医生 .

住院医师。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
The Resident Physician , who shall also be the Superintendent ,
这 居民 医生 , WHO 将 还 是 这 校长 ,

住院医师，同时也是院长，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm] ;
shall be the chief executive officer of the Asylum ;
将 是 这 首席 管理人员 官 的 这 庇护所 ;

应为该庇护所的首席执行官；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
he shall have the general superintendence of the buildings ,
他 将 有 这 一般的 督察 的 这 建筑物 ,
[ɡraʊndz] , [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] ,
grounds , and property ,
理由 , 和 财产 ,

他将全面负责建筑物、场地和财产的管理。

[ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiz] ;
subject to the laws and regulations of the Trustees ;
主题 到 这 法律 和 法规 的 这 受托人 ;

须遵守受托人的法律和规章；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][səʊl][kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nts] ; [hiː; hi]
he shall have the sole control and management of the patients ; he
他 将 有 这 唯一 控制 和 管理 的 这 患者 ; 他
[ʃæl; ʃəl] [ˌæsəˈteɪn] [ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
shall ascertain their condition ,
将 探明 他们的 状况 ,

他将全权负责患者的管理；他将查明患者的病情。

[ˈdeɪli] [prɪˈskraɪb] [ðeə(r)] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd][əˈdɒpt] [sʌtʃ] [ˈsænət(ə)ri] [ˈmeʒəz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ]
daily prescribe their treatment , and adopt such sanitary measures as he may
日常的 规定 他们的 治疗 , 和 采纳 这样的 卫生 措施 作为 他 可能
[θɪŋk] [best] ;
think best ;
思考 最好的 ;

每日制定治疗方案，并采取他认为最好的卫生措施；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] , [wɪð] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiz] ,
he shall appoint , with the approval of the Trustees ,
他 将 委 , 和 这 赞同 的 这 受托人 ,

经受托人批准，他应任命：

[səʊ] [ˈmeni] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [əˈsɪstənts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)][ænd; ənd] [ˈnesəsəri]
so many attendants and assistants as he may think proper and necessary
所以 许多 服务员 和 助理 作为 他 可能 思考 恰当的 和 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the economical and efficient performance of the business of the
为了 这 经济 和 高效的 表现 的 这 商业 的 这
[əˈsaɪləm] ,
Asylum ,
庇护所 ,

根据他认为适当和必要的程度，配备足够多的侍从和助手，以确保精神病院业务的经济高效运转。

[prɪˈskraɪb] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈdjuːtiz][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ; — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [ˈɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
prescribe their several duties and places ; — he shall , also , from time to
规定 他们的 一些 职责 和 地方 ; — 他 将 , 还 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

规定他们的各自职责和地点；——他还应不时地，

[gɪv] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
give such orders and instructions as he may judge best calculated to insure
给 这样的 订单 和 指示 作为 他 可能 法官 最好的 计算 到 保证
[gʊd] [kən'dʌkt] ,
good conduct ,
好的 执行 ,

下达他认为最能确保良好行为的命令和指示；

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] ;
fidelity and economy in every department of labor and expense ;
忠诚 和 经济 在 每一个 部门 的 劳动 和 费用 ;

在劳动和开支的各个方面都做到忠实和节约；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sæljət(ə)ri] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ɔːl]
and he is authorized and enjoined to maintain salutary discipline among all
和 他 是 授权 和 禁止 到 维持 有益的 纪律 之中 全部
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
who are employed by the Institution ,
WHO 是 受雇 经过 这 机构 ,

他被授权并被要求在机构所有雇员中维持良好的纪律。

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] . —
and uniform obedience to all the rules and regulations of the Asylum . —
和 制服 服从 到 全部 这 规则 和 法规 的 这 庇护所 . —
[[steɪt] [lɔː] [ɒv; əv] - . [[fɔːr]]
[State Law of 1858 . [4]
[状态 法律 的 - . [4]

并严格遵守精神病院的所有规章制度。——[1858 年州法律。[4]

[ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
ASSISTANT PHYSICIAN .
助手 医生 .

助理医师。

[fɜːst] .
FIRST .
第一的 .

第一的。

“ [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] ” [ðə; ði] “ ['djuːtiz] , [ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]
“ The Assistant Physician shall perform ” the “ duties , and be subject to the
“ 这 助手 医生 将 履行 ” 这 “ 职责 , 和 是 主题 到 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
responsibility of the Superintendent ,
责任 的 这 校长 ,

助理医师应履行以下职责，并接受院长的领导和监督。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ” [hiː; hi] “ [meɪ] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in his sickness or absence , and ” he “ may call to his aid , for the
在 他的 疾病 或者 缺席 , 和 ” 他 “ 可能 称呼 到 他的 援助 , 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

在他生病或不在的时候，他“可以暂时请求他的帮助”。

[sʌtʃ] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
such medical assistance ,
这样的 医疗的 协助 ,

此类医疗援助，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] ['nesəsəri] ” — “ [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['djuːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
as he may deem necessary ” — “ and perform such other duties as may be
作为 他 可能 认为 必要的 ” — “ 和 履行 这样的 其他 职责 作为 可能 是
[daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] . ” — [[steɪt]
directed by the Superintendent and prescribed by the By - Laws . ” — [State
指导 经过 这 校长 和 规定 经过 这 经过 - 法律 . ” — [状态

他认为必要的”——“并履行主管指示和章程规定的其他职责。”——[州]

[lɔː] [ɒv; əv] - .
Law of 1858 .
法律 的 - .

1858年法律。

['sekənd] .
SECOND .
第二 .

第二。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)][ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['medsnz] , ['vɪzɪt][ðə; ði]
He shall prepare and superintend the administration of medicines , visit the
他 将 准备 和 督 这 行政 的 药物 , 访问 这
[wɔːdz] ['friːkwəntli] ,
wards frequently ,
病房 频繁地 ,

他应负责配药和监督用药，并经常巡视病房。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [nəʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] ;
and carefully note the condition and progress of individual cases ;
和 小心 笔记 这 状况 和 进步 的 个人 案例 ;

并仔细记录个案的病情和进展情况；

[siː] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
see that the directions of the Superintendent are faithfully executed ,
看 那 这 方向 的 这 校长 是 忠实 执行 ,

确保忠实执行主管的指示。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'pɔːt] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ə'bjuːs] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and promptly report any case of neglect or abuse that may come under his
和 及时 报告 任何 案件 的 忽视 或者 虐待 那 可能 来 在下面 他的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

并立即报告他所观察到的任何疏忽或虐待案件。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .
or of which he may be informed .
或者 的 哪个 他 可能 是 知情的 .

或他可能被告知的。

[θɜːd] .
THIRD .
第三 .

第三。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]
He shall assist in devising employment and recreation for the patients
他 将 协助 在 设计 就业 和 娱乐 为了 这 患者
,
,
,

他将协助制定患者就业和娱乐计划。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ;
and endeavor in every way to promote their comfort and recovery ;
和 努力 在 每一个 方式 到 推动 他们的 舒适 和 恢复 ;

并尽一切努力促进他们的舒适和康复;

[ki:p] [sʌtʃ] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [meɪ] [də'rekt] , [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]
keep such records of cases as the Superintendent may direct , assist in preparing
保持 这样的 记录 的 案例 作为 这 校长 可能 直接的 , 协助 在 准备
[stə'tɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,

按照主管指示保存案件记录，协助编制统计数据，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔ:m] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['dju:tiz] [ɒv; əv]
and conducting correspondence , and he shall perform such other duties of
和 进行 一致 , 和 他 将 履行 这样的 其他 职责 的
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [ˌðeə'tu:] . [[faɪv]]
his office as properly belong thereto . [5]
他的 办公室 作为 适当地 属于 到 . [5]

负责处理信函，并履行其职务的其他适当职责。[5]

['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] . [wʌn] .
GENERAL RULES . 1 .
一般的 规则 . 1 .

一般规则.1.

[p'ɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɪl] [lɜ:n] [ðæt] ['kærəktə(r)] , ['prɒpə(r)]
Persons employed in the service of the Asylum will learn that character , proper
人 受雇 在 这 服务 的 这 庇护所 将要 学习 那 特点 , 恰当的
[dɪ'pɔ:tmənt] ,
deportment ,
仪态 ,

在收容所工作的人员将学习品格、得体的举止、

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tu:; tə] ['dju:ti] , [wɪl] [ə'ləʊn] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and faithfulness to duty , will alone keep them in the situations in which they
和 忠诚 到 责任 , 将要 独自的 保持 他们 在 这 情况 在 哪个 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ;
are placed ;
是 放置 ;

只有忠于职守才能让他们保住现在的职位;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [wel] , [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] ['sɜ:vɪs] ,
and they should consider well , before entering upon service ,
和 他们 应该 考虑 出色地 , 前 进入 之上 服务 ,

他们应该在入伍前仔细考虑。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [taɪm] , ['tælənts] , [ænd; ənd] ['efəts] ,
whether they are prepared to devote all their time , talents , and efforts ,
无论 他们 是 准备 到 奉献 全部 他们的 时间 , 天赋 , 和 努力 ,

他们是否准备好投入所有的时间、才能和精力，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
in the discharge of the duties assigned to them .
在 这 释放 的 这 职责 分配 到 他们 .

在履行分配给他们的职责时。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [diːl] [ɪn] [strɪkt] [gʊd] [feɪθ] [wɪð] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spekt]
The Institution will deal in strict good faith with its employees , and it will expect
这 机构 将要 交易 在 严格的 好的 信仰 和 它是 雇员 ， 和 它 将要 预计

,
,
，

本机构将秉持诚信原则对待员工，并期望：

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [prɒmpt] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][self] - [di'naiŋ] ['sɜːvɪs] . [ˌtuː'tuː] .
in return , prompt , faithful , and self - denying service . 2 .
在 返回 ， 迅速的 ， 忠实 ， 和 自己 - 否认 服务 . 2 .

作为回报，要提供及时、忠诚、无私的服务。2.

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['dʒʌstli] [teɪk] [ə'fens] [wen] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
No one can justly take offense when respectfully informed by the Superintendent ,
不 一 能 公正地 拿 罪行 什么时候 尊敬 知情的 经过 这 校长 ，

当校长以尊重的态度告知此事时，任何人都没有理由感到被冒犯。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ɪz]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ;
that his or her temperament is better adapted to some other employment ;
那 他的 或者 她 气质 是 更好的 改编 到 一些 其他 就业 ；

他或她的性情更适合其他工作；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kaɪndli]['gɪv(ə)n] ,
and those receiving such information should regard it as kindly given ,
和 那些 接收 这样的 信息 应该 看待 它 作为 亲切地 给定 ，

收到此类信息的人应将其视为好意提供。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
that they may have opportunity to avoid the unpleasantness of being discharged .
那 他们 可能 有 机会 到 避免 这 不愉快 的 存在 出院 .

[θriː] .
3 .
3 .

这样他们就有机会避免被解雇的不愉快经历。3.

[ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs]
Those employed at the Asylum be expected to hold themselves in readiness
那些 受雇 在 这 庇护所 是 预期的 到 抓住 他们自己 在 准备就绪

[fɔː(r); fə(r)]['djuːti] [wen] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ɪts] ['ɒfɪsəz] ;
for duty when directed by its officers ;
为了 责任 什么时候 指导 经过 它是 警官 ；

精神病院的雇员应当随时准备执行工作人员的指示；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['eni] ['leɪbə(r)] , [ɔː(r)]['djuːti] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['leɪbərɪŋ] ['aʊəz]
and the neglect of any labor , or duty , on the ground that laboring hours
和 这 忽视 的 任何 劳动 ， 或者 责任 ， 在 这 地面 那 劳动 小时

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
are over ,
是 超过 ，

以工作时间已过为由而忽视任何劳动或职责，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , ['ɑːftə(r)]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ɒn] [sʌtʃ] ['priːtekst] ,
or to hesitate , after proper direction , on such pretexts ,
或者 到 犹豫 ， 后 恰当的 方向 ， 在 这样的 借口 ，

或者在得到适当指示后，以这些借口犹豫不决。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
will be regarded as evidence against the fitness of the employee for the place
将要 是 认为 作为 证据 反对 这 健康 的 这 员工 为了 这 地方

这将被视为不利于该员工胜任该职位的证据。

[hiː; hi]
he
他

他

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊld] . [fɔːr] .
or she may hold . 4 .
或者 她 可能 抓住 . 4 .

或者她可能持有。4.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðæt] [ðeə(r)]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,
It must be remembered by all the employees , that their duties are peculiar and confidential ,
它 必须 是 记得 经过 全部 这 雇员 ， 那 他们的 职责 是 奇特 和 机密的 ，

所有员工都必须牢记，他们的职责特殊且保密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [nems] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ɔː(r)][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .
and that there is an obvious impropriety in disclosing the names , peculiarities , or acts of the inmates .
和 那 那里 是 一个 明显的 不当行为 在 披露 这 姓名 ， 特殊性 ， 或者 行为 的 这 囚犯 .

披露囚犯的姓名、怪癖或行为显然是不恰当的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [wuːndz] [meɪ] , [baɪ][ɪm'pruːd(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] ,
It should never be forgotten that the most cruel wounds may , by imprudent disclosures ,
它 应该 绝不 是 被遗忘的 那 这 最多 残忍的 伤口 可能 ， 经过 轻率的 披露 ，

永远不应忘记，最残酷的伤害也可能因轻率的披露而造成。

[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðəʊz] [huːz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
be inflicted on those whose conduct and language , during their misfortune ,
是 造成的 在 那些 谁 执行 和 语言 ， 期间 他们的 不幸 ，

那些在不幸期间行为举止和言语不当的人，将遭受惩罚。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [dipɪst] ['siːkrəsi] .
should be covered with the veil of deepest secrecy .
应该 是 涵盖 和 这 面纱 的 最深处 保密 .

应该用最深的秘密面纱将其掩盖起来。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd] [[sɪks]]
Conversations , in relation to the Asylum and [6]
对话 ， 在 关系 到 这 庇护所 和 [6]

关于庇护的对话[6]

[ɪts] ['inmeits] , [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .
its inmates , sought by the idle and mischievous , should be studiously avoided .
它是 囚犯 , 寻求 经过 这 闲置的 和 恶作剧 , 应该 是 认真地 避免 .
[faɪv] .
5 .
5 .

它的囚犯是游手好闲之徒和捣蛋鬼的目标，应该尽量避免接触。5.

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]
All persons employed in the Asylum are required to cultivate a calm and
全部 人 受雇 在 这 庇护所 是 必需的 到 培育 一个 冷静的 和
[dɪ'lɪbərət] ['meθəd] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli] ['djuːtiz] — ['keələsnəs] [ænd; ənd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]
deliberate method of performing their daily duties — carelessness and precipitation
商榷 方法 的 表演 他们的 日常的 职责 — 疏忽 和 沉淀
['biːɪŋ] ['nevə(r)][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
being never more out of place than in an insane asylum .
存在 绝不 更多的 出去 的 地方 比 在 一个 疯狂的 庇护所 .

精神病院的所有工作人员都必须培养冷静沉着、谨慎行事的作风——在精神病院里，粗心大意和鲁莽行事是最不合适的。

[laʊd] ['tɔːkɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [ruːd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'dres] [tuː; tə][wʌn]
Loud talking , hurrying up and down stairs , rude forms of address to one
大声 说 , 匆忙 向上 和 向下 楼梯 , 粗鲁的 表格 的 地址 到 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

大声喧哗、匆匆上下楼梯、彼此称呼粗鲁无礼

[ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [staɪlz] [ɒv; əv] [dres] , [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ˌmɪs'pleɪst] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
and unsightly styles of dress , are wholly misplaced where everything should
和 难看的 风格 的 裙子 , 是 完全 放错地方了 在哪里 一切 应该
[biː; bi] ['strɪktli] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] . [sɪks] .
be strictly decorous and orderly . 6 .
是 严格 得体 和 秩序 . 6 .

6. 穿着不得体的服装与应该严格保持得体和秩序的场合完全不符。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] , [ʌn'veərɪɪŋ] ['kaɪndnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [əb'zɜːvd]
In the management of patients , unvarying kindness must be strictly observed
在 这 管理 的 患者 , 不变的 仁慈 必须 是 严格 观察到
[baɪ][ɔːl] .
by all .
经过 全部 .

在病人管理中，所有人都必须严格遵守一贯的仁慈态度。

[wen] ['spəʊkən][tuː; tə] , [maɪld] ,
When spoken to , mild ,
什么时候 说 到 , 温和的 ,

被问及时，语气温和

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətətɪv]
pleasant and persuasive language must never give place to authoritative
令人愉快的 和 有说服力的 语言 必须 绝不 给 地方 到 权威性
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
expressions of any kind .
表达式 的 任何 种类 .

悦耳动听、富有说服力的语言绝不能让位于任何形式的权威性表达。

[ɔːl] [θrets] , [tɔːnt, tɑːnt] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [əˈbjuːs] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspresli]
All threats , taunts , or other kinds of abuse in language , are expressly
全部 威胁 , 嘲讽 , 或者 其他 种类 的 虐待 在 语言 , 是 明确地
[fəˈbɪd(ə)n] .
forbidden .
禁止 .

严禁使用任何形式的威胁、嘲讽或其他辱骂性语言。

[ə; eɪ] [bləʊ] , [kɪk] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈbjuːs] , [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
A blow , kick , or any other kind of physical abuse , inflicted on a patient ,
一个 吹 , 踢 , 或者 任何 其他 种类 的 身体的 虐待 , 造成的 在 一个 病人 ,

对病人实施的击打、踢踹或其他任何形式的身体虐待

[wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [səʊ] [əˈfendɪŋ] . [ˈsɛvən] .
will be immediately followed by the dismissal of the person so offending . 7 .
将要 是 立即地 随后 经过 这 解雇 的 这 人 所以 犯罪 . 7 .

随后将立即解雇犯有此错误的人。7.

[ɪmˈplɔɪiːz] [ˈhævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːdz] , [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪbə(r)]
Employees having charge of patients outside of the wards , whether for labor
雇员 拥有 收费 的 患者 外部 的 这 病房 , 无论 为了 劳动
[ɔː(r)] [ˈeksəsaɪz] ,
or exercise ,
或者 锻炼 ,

负责在病房外照看病人的员工，无论是陪同病人劳动还是进行锻炼，

[wɪl] [biː; bi] [held] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪf] [rɪˈtɜːn] , [ənˈles] ,
will be held responsible for their safe return , unless ,
将要 是 握住 负责任的 为了 他们的 安全的 返回 , 除非 ,

除非……，否则将对其安全返回负责。

[baɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
by the direction of an officer they shall be transferred to the charge of
经过 这 方向 的 一个 官 他们 将 是 转移 到 这 收费 的
[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] ;
some other person ;
一些 其他 人 ;

根据官员的指示，他们将移交给其他人负责；

[ænd; ənd] [wen] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [ɪmˈplɔɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and when patients employed out of doors become excited ,
和 什么时候 患者 受雇 出去 的 门 变得 兴奋的 ,

当户外工作者感到兴奋时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːdz] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] ,
they must be immediately returned to the wards whence they were taken ,
他们 必须 是 立即地 返回 到 这 病房 何处 他们 是 已采取 ,

他们必须立即被送回他们被送往的病房。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [rɪˈpɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] . [eit] .
and the fact reported at the office . 8 .
和 这 事实 据报道 在 这 办公室 . 8 .

以及办公室报告的事实。8.

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] , [tuː; tə] [tʃek] ,
It will be expected of all employed in or about the Asylum , to check ,
它 将要 是 预期的 的 全部 受雇 在 或者 关于 这 庇护所 , 到 查看 ,

所有在收容所内或附近工作的人员都应进行检查：

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɔːl] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɔː(r)] [əˈluːʒnz] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nts] ,
as far as possible , all conversations or allusions , on the part of patients ,
作为 远的 作为 可能的 , 全部 对话 或者 暗示 , 在 这 部分 的 患者 ,

尽可能避免患者的所有谈话或暗示，

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][æn; ən] [əb'siːn] [ɔː(r)][ɪm'prɒpə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] , [wen] [ɪn][ðeə(r)]
to subjects of an obscene or improper nature , and remove , when in their
到 主题 的 一个 猥亵 或者 不当 自然 , 和 消除 , 什么时候 在 他们的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

针对淫秽或不雅内容，并在其权力范围内予以移除。

[fɔːls] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] [ɔː(r)] ['mænɪdʒmənt] ;
false impressions on their minds , respecting their confinement or management ;
错误的 印象 在 他们的 思想 , 尊重 他们的 监禁 或者 管理 ;

在他们心中留下错误的印象，尊重他们的监禁或管理；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
and any person who shall discover a patient devising plans for escape ,
和 任何 人 WHO 将 发现 一个 病人 设计 计划 为了 逃脱 ,
['suːɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

任何人如发现病人正在策划逃跑、自杀等计划，

[ɔː(r)] ['vaɪələns] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɪz] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
or violence to others , is enjoined to report it to an officer without delay .
或者 暴力 到 其他的 , 是 禁止 到 报告 它 到 一个 官 没有 延迟 .
[naɪn] .
9 .
9 .

或对他人施暴，应立即向警官报告。9.

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['djuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːdz] ,
The place of duty of those having charge of patients is in the wards ,
这 地方 的 责任 的 那些 拥有 收费 的 患者 是 在 这 病房 ,

负责照护病人的工作人员的工作地点在病房内。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][jɑːrdz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .
or in the yards , or in the garden with the patients .
或者 在 这 码 , 或者 在 这 花园 和 这 患者 .

或者在院子里，或者在花园里和病人在一起。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] ,
During the day and while the patients are out of their sleeping apartments ,
期间 这 天 和 尽管 这 患者 是 出去 的 他们的 睡眠 公寓 ,

白天，当病人不在卧室时，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðeə(r)] [['sɛvən]]
they have no business in their [7]
他们 有 不 商业 在 他们的 [7]

他们没有资格[7]

[rʊmz; ruːmz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['erənd] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðeə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] ;
rooms , except for a momentary errand to adjust their own clothing ;
房间 , 除了 为了 一个 瞬间 差事 到 调整 他们的 自己的 衣服 ;

除了短暂地整理一下自己的衣服之外，他们都待在房间里；

[ænd; ənd] ['eni] [ɪm'plɔɪiː] [huː] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]
and any employee who shall enter his or her room , and engage in
和 任何 员工 WHO 将 进入 他的 或者 她 房间 , 和 从事 在
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

任何员工进入自己的房间并阅读，

['raɪtɪŋ] , [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtəz] , [ɔː(r)][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ɒf] ['djuːti] , [wɪl] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
writing , entertaining visitors , or be otherwise off duty , will be acting in violation
写作 ， 娱乐 访客 ， 或者 是 否则 离开 责任 ， 将要 是 表演 在 违反
[ɒv; əv] [ruːl] . - .
of rule . 10 .
的 规则 . - .

写作、招待访客或以其他方式脱离工作岗位，均属违反规则。10.

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ;
The employees are not permitted to correspond with the friends of patients ;
这 雇员 是 不是 允许 到 对应 和 这 朋友们 的 患者 ;

员工不得与患者的朋友通信；

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['pækɪdʒɪz] [tuː; tə] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] , ['peɪʃ(ə)nts] ,
and all letters or packages to , or from , patients ,
和 全部 信件 或者 包裹 到 ， 或者 从 ， 患者 ，

以及所有寄给患者或从患者寄出的信件或包裹

[mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
must pass through the hands of the Superintendent or Assistant Physician .
必须 经过 通过 这 双手 的 这 校长 或者 助手 医生 .

必须经由院长或助理医师之手。

[ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dresɪz] , ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔː(r)] ['eni] ['mekənɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
All making of dresses , working of embroidery , or any mechanism , for the
全部 制作 的 连衣裙 ， 在职的 的 刺绣 ， 或者 任何 机制 ， 为了 这
[juːz][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] ,
use of employees ,
使用 的 雇员 ，

所有用于制作服装、刺绣或任何供员工使用的机械装置，

[ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;
is prohibited , unless by the special permission of the Superintendent ;
是 禁止 ， 除非 经过 这 特别的 允许 的 这 校长 ;

未经主管特别许可，禁止这样做；

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] ['eni] ['bɑːgən] [wɪð] ['eni]
and no employee of the Institution shall ever make any bargain with any
和 不 员工 的 这 机构 将 曾经 制作 任何 便宜货 和 任何
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ，

该机构的任何员工都不得与任何患者进行任何交易。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ɔː(r)][ək'sept][ɒv; əv]['eni] [fiː] , [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)][grə'tjuːəti][frɒm; frəm]
or his or her friends , or accept of any fee , reward or gratuity from
或者 他的 或者 她 朋友们 ， 或者 接受 的 任何 费用 ， 报酬 或者 小费 从
['eni]['peɪʃ(ə)nt] ,
any patient ,
任何 病人 ，

或其朋友，或接受任何患者的任何费用、报酬或酬金，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [kən'sent] . - .
or his or her friends , without the Superintendent's consent . 11 .
或者 他的 或者 她 朋友们 ， 没有 这 校长的 同意 . - .

或其朋友，未经校长同意。11.

[ɪm'plɔɪiːz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]
Employees will not be permitted to leave the Asylum without the consent of
雇员 将要 不是 是 允许 到 离开 这 庇护所 没有 这 同意 的
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the Superintendent or Assistant Physician ,
这 校长 或者 助手 医生 ,

未经院长或助理医师同意，员工不得离开精神病院。

[ænd; ənd] , [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ,
and , when allowed to leave ,
和 , 什么时候 允许 到 离开 ,

并且，当被允许离开时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . — [ən'les] [ɪk'spresli] [pə'mɪtɪd]
they will be expected to return by 9 o'clock P . M . — unless expressly permitted
他们 将要 是 预期的 到 返回 经过 9 点钟 P . M . — 除非 明确地 允许
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [lɒŋgə(r)] .
to remain out longer .
到 保持 出去 更长 .

除非获得明确许可，否则他们必须在晚上 9 点前返回。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kiːz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Before leaving they must hang up their keys in the place , in the office ,
前 离开 他们 必须 悬挂 向上 他们的 钥匙 在 这 地方 , 在 这 办公室 ,

离开前，他们必须把钥匙挂在办公室里。

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
provided for that purpose .
假如 为了 那 目的 .

为此目的而设立。

[nɒn] - ['rezɪdənts] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]
Non - residents will not be permitted to remain in the Institution at night without
非 - 居民 将要 不是 是 允许 到 保持 在 这 机构 在 夜晚 没有
[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . - .
the knowledge and consent of the Superintendent or Assistant Physician . 12 .
这 知识 和 同意 的 这 校长 或者 助手 医生 . - .

非居民未经院长或助理医师的知情和同意，不得在夜间留在机构内。12.

[nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [huː] [ɪz] [ɪn'tempərət] [ɪn] ['hæbɪts] ,
No person will be employed in or about the Asylum who is intemperate in habits ,
不 人 将要 是 受雇 在 或者 关于 这 庇护所 WHO 是 不节制的 在 习惯 ,

任何有不良嗜好的人都不得在精神病院内或附近工作。

[ɔː(r)] [huː] [ɪn'geɪdʒiz] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] [dɪs'repjətəbl] ['præktɪs] ;
or who engages in gambling or any other immoral or disreputable practice ;
或者 WHO 参与 在 赌博 或者 任何 其他 不道德 或者 声名狼藉的 实践 ;

或参与赌博或其他不道德或有损名誉的行为；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and as the patients are not allowed the use of tobacco , within the
和 作为 这 患者 是 不是 允许 这 使用 的 烟草 , 之内 这
[ə'saɪləm] ,
Asylum ,
庇护所 ,

由于精神病院内不允许病人使用烟草，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] [fɔːm] , [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] . - .
the employees are expected not to use it , in any form , in their presence . 13 .
这 雇员 是 预期的 不是 到 使用 它 , 在 任何 形式 , 在 他们的 在场 . - .

员工不得在他们面前以任何形式使用它。13.

[waɪl] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]
While employees are not prohibited from occasionally visiting each other in their
尽管 雇员 是 不是 禁止 从 偶尔 访问 每个 其他 在 他们的
[wɔːdz] ,
wards ,
病房 ,

虽然法律并未禁止员工偶尔到各自的病房互相探望，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,
it should never become a habit ,
它 应该 绝不 变得 一个 习惯 ,

它绝不能成为习惯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,
and the indulgence is only allowed in view of the spirit of emulation ,
和 这 放纵 是 仅有的 允许 在 看法 的 这 精神 的 仿真 ,

这种放纵仅仅是出于相互学习的精神。

[wɪtʃ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'spektɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] .
which may thus be encouraged by sometimes inspecting each other's sphere of duty .
哪个 可能 因此 是 鼓励 经过 有时 检查 每个 其他的 领域 的 责任 .

因此，可以通过时不时地检查对方的职责范围来鼓励这种做法。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bjuːzd] , [ɔː(r)] [ðæt] ['vɪzɪts] [[eit]]
When it is discovered that the permission is abused , or that visits [8]
什么时候 它 是 发现 那 这 允许 是 受虐 , 或者 那 访问 [8]

当发现权限被滥用，或者访问[8]

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
are being spent in idle conversation , it will be held as a violation of
是 存在 花费 在 闲置的 对话 , 它 将要 是 握住 作为 一个 违反 的
[ruːl] . - .
rule . 14 .
规则 . - .

如果将时间用于闲聊，将被视为违反规则。14.

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
The two departments of the Institution — male and female — must always
这 二 部门 的 这 机构 — 男性 和 女性 — 必须 总是
[biː; bi] ['seprət] [tuː; tə] [ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] ,
be separate to its employees ,
是 分离 到 它是 雇员 ,

该机构的两个部门——男性部门和女性部门——必须始终对其员工进行区分。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] , [huːz] [pəʊst] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ,
and no person , whose post of duty is exclusively in the one ,
和 不 人 , 谁 邮政 的 责任 是 只 在 这 一 ,

任何人的职务都不得仅限于一处，

[ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ən'les] [sʌm; səm] [ɪk'spres] [ɔː(r)] ['prɒpə(r)]
shall ever be permitted to enter the other , unless some express or proper
将 曾经 是 允许 到 进入 这 其他 , 除非 一些 表达 或者 恰当的
[ə'keɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
occasion shall demand it ;
场合 将 要求 它 ;

除非有明确或正当的理由需要，否则不得进入对方；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] , [ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['eni] [wei]
and any one who shall discover , and not disclose , or who shall in any way
和 任何 一 WHO 将 发现 ， 和 不是 透露 ， 或者 WHO 将 在 任何 方式

[ɪn'kʌrɪdʒ] ,
encourage ,
鼓励 ，

任何人发现后不予披露，或以任何方式鼓励他人这样做，

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts] , [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [seks] , [wɪl] [biː; bi] [held] ['haɪli]
an acquaintance between two patients , of opposite sex , will be held highly
一个 熟人 之间 二 患者 ， 的 对面的 性别 ， 将要 是 握住 高度

['kʌlpəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
culpable for such misdemeanor ,
有罪的 为了 这样的 轻罪 ，

两名异性患者之间的熟人，若发生此类不当行为，将被追究严重责任。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] . - .
and will be forthwith dismissed from service . 15 .
和 将要 是 立即 解雇 从 服务 . - .

并将立即被开除军籍。15.

[nəʊ] [ɪm'plɔɪiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːz] ['eni]
No employee will be permitted to appropriate to his or her use any
不 员工 将要 是 允许 到 合适的 到 他的 或者 她 使用 任何

['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
article belonging to the Asylum ,
文章 属于 到 这 庇护所 ，

任何员工均不得擅自挪用属于收容所的任何物品。

[ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ɔː(r)] [kəm'pærətɪvli]
or purchased for the use of the patients , however small or comparatively
或者 购买 为了 这 使用 的 这 患者 ， 然而 小的 或者 比较

['væljuːləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
valueless it may be .
无价值 它 可能 是 .

或者购买给病人使用，无论其价值多么微不足道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [səʊ] [ə'fendɪŋ] , [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl]
From the salary of the person so offending , the cost of the article will
从 这 薪水 的 这 人 所以 犯罪 ， 这 成本 的 这 文章 将要

[biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] ,
be deducted ,
是 扣除 ，

从违规者的工资中扣除该物品的费用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] .
and he or she dismissed from service .
和 他 或者 她 解雇 从 服务 .

于是他或她被解雇了。

['stjuːəd] . [wʌn] .
STEWARD . 1 .
管家 . 1 .

管家.1.

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,
The Steward shall have a general oversight of the business of the farm ,
这 管家 将 有 一个 一般的 监督 的 这 商业 的 这 农场 ，

管家应全面监督农场的经营事务。

['gɑːd(ə)n] , [graʊndz] , ['fensɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs]
garden , grounds , fences and buildings ; he shall assist in maintaining the police
花园 , 理由 , 栅栏 和 建筑物 ; 他 将 协助 在 保持 这 警察
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
regulations of the Asylum ,
法规 的 这 庇护所 ,

花园、场地、围栏和建筑物；他应协助维护精神病院的警务规章制度。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sə'bɔːdɪnət] [pə'zɪʃnz] , [siː] [ðæt] [ðeɪ]
observe the deportment of those employed in subordinate positions , see that they
观察 这 仪态 的 那些 受雇 在 下属 职位 , 看 那 他们
[duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ,
do their duty ,
做 他们的 责任 ,

观察下属员工的举止，确保他们履行职责。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ðæt]
and report to the Superintendent any instance of neglect or misconduct , that
和 报告 到 这 校长 任何 实例 的 忽视 或者 不当行为 , 那
[hiː; hi] [meɪ] [əb'zɜːv] ,
he may observe ,
他 可能 观察 ,

并向主管报告他所观察到的任何疏忽或不当行为。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ;
or of which he may be informed ;
或者 的 哪个 他 可能 是 知情的 ;

或他可能被告知的；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
he shall see to the opening and closing of the house ;
他 将 看 到 这 开幕 和 结束 的 这 房子 ;

他要负责房屋的开启和关闭；

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [raɪz] [ænd; ənd] [kə'mens] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel]
that the employees rise and commence their duties at the ringing of the bell
那 这 雇员 上升 和 开始 他们的 职责 在 这 铃声 的 这 钟
,
,
,

员工们听到铃声后起床开始工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [naɪt] ;
and return at proper season at night ;
和 返回 在 恰当的 季节 在 夜晚 ;

并在合适的季节于夜间返回；

[ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] ['prɒmptli] [æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ,
that the bell is rung promptly at such hours as may be designated ,
那 这 钟 是 梯子 及时 在 这样的 小时 作为 可能 是 指定的 ,

钟声应在指定时间准时敲响。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
from time to time , by the Superintendent .
从 时间 到 时间 , 经过 这 校长 .

由主管不时发布。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['peɪʃ(ə)nts] , [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
He shall have a general care of the male patients , see that they are
他 将 有 一个 一般的 关心 的 这 男性 患者 , 看 那 他们 是
['kaɪndli] ['triːtɪd] ,
kindly treated ,
亲切地 治疗 ,

他应负责照料男性患者，确保他们受到善待。

[ðæt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [ðæt] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪz] ['prɒpəli] [kʊkt] , [sɜːvd]
that their clothes are taken care of , that their food is properly cooked , served
那 他们的 衣服 是 已采取 关心 的 , 那 他们的 食物 是 适当地 煮熟 , 服务
[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [[naɪn]]
and distributed , [9]
和 分布式 , [9]

他们的衣服得到妥善照料，他们的食物得到妥善烹制、供应和分发[9]。

[ðæt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kliːn] [ænd; ənd]
that the rooms , passages and other apartments are kept clean and
那 这 房间 , 段落 和 其他 公寓 是 保留 干净的 和
['prɒpəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ,
properly warmed and ventilated ,
适当地 温暖 和 通风 ,

房间、走廊和其他公寓保持清洁，并保持适当的供暖和通风。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ['prɒpəti] [ɪz] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɪn]
and that every thing pertaining to the Asylum property is kept in order and in
和 那 每一个 事物 相关的 到 这 庇护所 财产 是 保留 在 命令 和 在
[gʊd] [rɪ'peə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
good repair . 2 .
好的 维修 . 2 .

1. 收容所内的所有物品均保持整洁有序，完好无损。2.

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][stɔː(r)][ɔːl][prə'vɪʒ(ə)nz] , ['fjuːəl] , ['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Steward shall receive and store all provisions , fuel , clothing , etc .
这 管家 将 收到 和 店铺 全部 条款 , 燃料 , 衣服 , ETC .
[prə'vaɪdɪd][baɪ]['kɒntrækts; kən'trækts] ,
provided by contracts ,
假如 经过 合同 ,

管事应接收并储存合同规定的所有物资、燃料、衣物等。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɔːl] [sə'plaɪz] ['pɜːrtʃəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
and , also , all supplies purchased under the direction of the Superintendent ,
和 , 还 , 全部 补给品 购买 在下面 这 方向 的 这 校长 ,

此外，还包括在主管指示下采购的所有物资。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
and he will be held responsible for the safe - keeping and economical
和 他 将要 是 握住 负责任的 为了 这 安全的 - 保持 和 经济
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] . [θriː] .
distribution of the same . 3 .
分配 的 这 相同的 . 3 .

他将负责妥善保管和合理分配这些财产。3.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [dʒʌst] , ['ækjərət] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'siːvd] ,
He shall keep just , accurate and methodical accounts of all articles received ,
他 将 保持 只是 , 准确的 和 有条不紊 账户 的 全部 文章 已收到 ,

他应当公正、准确、有条不紊地记录所有收到的物品。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪm] ,
and all articles purchased by him ,
和 全部 文章 购买 经过 他 ,

以及他购买的所有物品，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ˌdɪstrə'bjʊʃən] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
together with all distributions of supplies to the several departments of the
一起 和 全部 分布 的 补给品 到 这 一些 部门 的 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪz] [ə'kaʊnts] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] ,
Institution — each and every day's accounts exhibiting ,
机构 — 每个 和 每一个 天 账户 展出 ,

连同向本机构各部门分发的所有物资——每日账目均显示：

[ɪn]['diːteɪl] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , ['kwɒntəti] [weɪt] [ɔː(r)] ['meʒəmənt] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in detail , the number , quantity weight or measurement , as the nature of the
在 细节 , 这 数字 , 数量 重量 或者 测量 , 作为 这 自然 的 这
[keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
case may be ,
案件 可能 是 ,

具体而言，包括数量、重量或测量值，视具体情况而定。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] , [ænd; ənd]
of each and every article received , and from whom , and
的 每个 和 每一个 文章 已收到 , 和 从 谁 , 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] . [fɔːr] .
distributed , and to whom . 4 .
分布式 , 和 到 谁 . 4 .

4. 记录收到的每一件物品，以及物品的来源、分发和接收人。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] , ['weðə(r)] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst]
On the receipt of supplies , whether obtained under contract , or purchased
在 这 收据 的 补给品 , 无论 获得 在下面 合同 , 或者 购买
[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
by order of the Superintendent ,
经过 命令 的 这 校长 ,

收到物资时，无论该物资是根据合同获得的，还是根据主管的命令购买的，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ɔː(r)] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
the Steward shall require a bill or invoice of the same , and if ,
这 管家 将 要求 一个 账单 或者 发票 的 这 相同的 , 和 如果 ,

管家应要求提供账单或发票，如果，

[ə'pɒn][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] , ['kwɒntəti] , [weɪt] [ɔː(r)] ['meʒəmənt]
upon a careful examination of the quality , quantity , weight or measurement
之上 一个 小心 考试 的 这 质量 , 数量 , 重量 或者 测量
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
of the article or articles ,
的 这 文章 或者 文章 ,

在仔细检查了物品的质量、数量、重量或尺寸之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪtəm][ɔː(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
they shall be found to correspond with the item or items of the bill ,
他们 将 是 成立 到 对应 和 这 物品 或者 项目 的 这 账单 ,

它们应与账单上的项目相符。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] ['æɡrɪɡət] [ə'maʊnt] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he shall enter the aggregate amount , with the date and number of the
他 将 进入 这 总计的 数量 , 和 这 日期 和 数字 的 这
['ɪnvɔɪs] ,
invoice ,
发票 ,

他应输入总金额，以及发票日期和编号。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [bɪl]
in a book provided for that purpose , after which he shall endorse the bill
在 一个 书 假如 为了 那 目的 , 后 哪个 他 将 认可 这 账单
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

在为此目的而设的簿册中，之后他应在账单上正确签字。

[ænd; ənd][faɪl][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] [dɪs'bɜːsmənts] , [ɪn][ðə; ði]
and file it , together with an abstract of his daily disbursements , in the
和 文件 它 , 一起 和 一个 抽象的 的 他的 日常的 支出 , 在 这
['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . [faɪv] .
office of the Superintendent . 5 .
办公室 的 这 校长 . 5 .

并将其连同每日支出摘要一起提交给主管办公室存档。5.

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
The Steward will be expected to devote his whole time to the interests of
这 管家 将要 是 预期的 到 奉献 他的 所有的 时间 到 这 兴趣 的
[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the Institution ,
这 机构 ,

管家应将全部时间奉献给机构的利益。

[ə'sɪst] , [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
assist , in every way in his power , to preserve order in the house ,
协助 , 在 每一个 方式 在 他的 力量 , 到 保存 命令 在 这 房子 ,

尽其所能协助维护家中的秩序，

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ,
and faithfulness among the employees ,
和 忠诚 之中 这 雇员 ,

以及员工的忠诚度，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]
and see that all the rules and regulations of the Asylum are fully
和 看 那 全部 这 规则 和 法规 的 这 庇护所 是 完全
[əb'zɜːvd] . [-]
observed . [10]
观察到 . [-]

并确保庇护所的所有规章制度得到充分遵守。[10]

['meɪtrən] . [wʌn] .
MATRON . 1 .
护士长 . 1 .

护士长.1.

[ðə; ði]['meɪtrən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .
The Matron shall have charge of the female department of the Asylum .
这 护士长 将 有 收费 的 这 女性 部门 的 这 庇护所 .

女舍监将负责精神病院的女病房。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
It will be expected of her to be with the female patients , in all the
它 将要 是 预期的 的 她 到 是 和 这 女性 患者 , 在 全部 这
[wɔːdz] ,
wards ,
病房 ,

她需要在所有病房陪伴女病人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndli] ['triːtɪd] ; [ðæt] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪz]
as much as possible ; see that they are kindly treated ; that their food is
作为 很多 作为 可能的 ; 看 那 他们 是 亲切地 治疗 ; 那 他们的 食物 是
['prɒpəli] [kʊkt] ,
properly cooked ,
适当地 煮熟 ,

尽可能地；确保他们受到善待；确保他们的食物烹饪得当。

[sɜːvd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn]
served and distributed ; that their apartments are kept clean and in
服务 和 分布式 ; 那 他们的 公寓 是 保留 干净的 和 在
[gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
good order ,
好的 命令 ,

提供服务和分发；确保他们的公寓保持清洁有序。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'tend] [tuː; tə]
and properly warmed and ventilated ; that the female employees attend to
和 适当地 温暖 和 通风 ; 那 这 女性 雇员 出席 到
[ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ,
their duties in all respects ,
他们的 职责 在 全部 尊重 ,

并确保室内温暖通风；女员工在各方面都尽职尽责。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,
and report to the Superintendent any departure , on their part ,
和 报告 到 这 校长 任何 离开 , 在 他们的 部分 ,

并向主管报告他们任何违规行为。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
from the rules and regulations of the Institution . 2 .
从 这 规则 和 法规 的 这 机构 . 2 .

1. 根据本机构的规章制度。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] , ['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] ['dreɪpəri] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [k'ɑːpɪts] , ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] ,
The bedding , table linen , napkins , and drapery furniture , carpets , table covers ,
这 寝具 , 桌子 亚麻布 , 餐巾纸 , 和 布料 家具 , 地毯 , 桌子 封面 ,

床上用品、桌布、餐巾、窗帘、家具、地毯、桌布

[ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələ(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]
and all similar property of the female department , as well as the clothing
和 全部 相似的 财产 的 这 女性 部门 , 作为 出色地 作为 这 衣服
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] ,
of the female patients ,
的 这 女性 患者 ,

以及女性病房的所有类似物品，还有女病人的衣物，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl][keə(r)][ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
shall be under her general care and supervision .
将 是 在下面 她 一般的 关心 和 监督 .

应由她全面照管和监督。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]
She shall direct the employment and amusements of all the inmates of the
她 将 直接的 这 就业 和 娱乐 的 全部 这 囚犯 的 这
['fiːmeɪl] [wɔːdz] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
female wards ; in short ,
女性 病房 ; 在 短的 ,

她将负责安排所有女病房住户的就业和娱乐；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ɪntuː] ['evri]
it will be expected of her to look frequently and carefully into every
它 将要 是 预期的 的 她 到 看 频繁地 和 小心 进入 每一个
['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ;
interest connected with her department ;
兴趣 连接 和 她 部门 ;

人们期望她能经常、认真地关注与她所在部门相关的每一项事务;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [di'vəut] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [eɪd][ɪn] ['evri] [wei]
and thus , by devoting her whole time to the Institution , aid in every way
和 因此 , 经过 奉献 她 所有的 时间 到 这 机构 , 援助 在 每一个 方式
[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
in her power ,
在 她 力量 ,

因此，她将全部时间奉献给该机构，尽其所能地提供帮助。

[ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
in securing the comfort and recovery of the patients , and the general
在 确保 这 舒适 和 恢复 的 这 患者 , 和 这 一般的
['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .
welfare of the Asylum .
福利 的 这 庇护所 .

保障患者的舒适和康复，以及精神病院的整体福祉。

[klɑːk] . [wʌn] .
CLERK . 1 .
职员 . 1 .

文员.1.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] ,
It shall be the duty of the Clerk to keep a correct account ,
它 将 是 这 责任 的 这 职员 到 保持 一个 正确的 帐户 ,

书记员的职责是保持账目准确无误。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ɒv; əv][ɔːl] [sə'plaɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd]
in a book provided for that purpose , of all supplies received by the Steward
在 一个 书 假如 为了 那 目的 , 的 全部 补给品 已收到 经过 这 管家
['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
under contract ,
在下面 合同 ,

在为此目的而设立的账簿中，记录管事根据合同收到的所有物资：

[ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪm]['ʌndə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
or purchased by him under direction of the Superintendent .
或者 购买 经过 他 在下面 方向 的 这 校长 .

或由他根据主管的指示购买。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz] [dʒuːst] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði]
He shall keep a careful account of all articles used and consumed in the
他 将 保持 一个 小心 帐户 的 全部 文章 用过的 和 消耗 在 这
[ə'saɪləm] ['deɪli] ,
Asylum daily ,
庇护所 日常的 ,

他应每日仔细记录精神病院内所有使用和消耗的物品。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at the end of every month , he shall make an exhibit of the
和 在 这 结尾 的 每一个 月 , 他 将 制作 一个 展览 的 这
[rɪ'siːts] ,
receipts ,
收据 ,

每个月底，他都应该将收据公示出来。

[ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪs'bɜːsmənts] — [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] ['ʌndə(r)]
expenditures , and disbursements — arranging the different articles used under
支出 , 和 支出 — 安排 这 不同的 文章 用过的 在下面
[ə'prəʊpriət] [-]
appropriate [11]
合适的 [-]

支出和拨付——安排在适当情况下使用的不同物品[11]

['hedɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɒst] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
headings , that the actual cost and consumption of each article , for each
标题 , 那 这 实际的 成本 和 消耗 的 每个 文章 , 为了 每个
[deɪ] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kə'rektli] [ʃəʊn] .
day , shall be correctly shown .
天 , 将 是 正确 所示 .

标题应正确显示每件商品每天的实际成本和消耗量。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] - ['dwelɪŋ] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
He shall keep the Asylum Account , the Physicians ' Dwelling Account , the Garden
他 将 保持 这 庇护所 帐户 , 这 医生 - 住宅 帐户 , 这 花园
[ə'kaʊnt] ,
Account ,
帐户 ,

他应保管收容所账户、医生住所账户和花园账户。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [fɑːm] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'peəz]
the Office Account , the Farm Account , and the Improvement and Repairs
这 办公室 帐户 , 这 农场 帐户 , 和 这 改进 和 维修
[ə'kaʊnt] ,
Account ,
帐户 ,

办公账户、农场账户以及改良和维修账户，

[iːtʃ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] ['seprət] [ænd; ənd]
each separate and distinct from the other , and make out separate and
每个 分离 和 清楚的 从 这 其他 , 和 制作 出去 分离 和
[dɪ'stɪŋkt] ['mʌnθli] [ig'zibits] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
distinct monthly exhibits of each .
清楚的 月度 展品 的 每个 .

彼此独立，互不相同，并分别设立单独的月度展览。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [aʊt] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ig'zibits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnts] ,
He shall also make out , in connection with the exhibits of the above accounts ,
他 将 还 制作 出去 , 在 联系 和 这 展品 的 这 多于 账户 ,

他还应结合上述账目所附证据，作出如下说明：

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['təʊt(ə)l] [kɒst] [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['təʊt(ə)l]
a table showing the combined total cost per day , and the combined total
一个 桌子 显示 这 合并 全部的 成本 每 天 , 和 这 合并 全部的
[kɒst] [pə(r)] [mʌnθ] ,
cost per month ,
成本 每 月 ,

一张表格，分别显示每日总成本和每月总成本。

[wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [pə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [pə(r)] [deɪ] ,
with an average cost per day ; and the average cost of each patient per day ,
和 一个 平均的 成本 每 天 ; 和 这 平均的 成本 的 每个 病人 每 天 ,

每日平均费用；以及每位患者每日平均费用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [pə(r)] [mʌnθ] ,
and the average cost of each patient per month ,
和 这 平均的 成本 的 每个 病人 每 月 ,

以及每位患者每月平均费用，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][juː'tɪləti][tuː; tə][ðə; ði]
together with any other items that may be of interest and utility to the
一起 和 任何 其他 项目 那 可能 是 的 兴趣 和 公用事业 到 这
[ə'saɪləm] .
Asylum .
庇护所 .

以及其他任何可能对精神病院有用或有价值的物品。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]
He shall make out a table showing what bills are to be paid on the last
他 将 制作 出去 一个 桌子 显示 什么 账单 是 到 是 有薪酬的 在 这 最后的
[mʌnθs] [ɪk'spendɪtʃər] ,
month's expenditures ,
月份 支出 ,

他应列出上个月各项支出中需要支付的账单，

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['suːpər,ɪn'tɛndənts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔː(r); fə(r)]
and , also , a table exhibiting the Superintendent's estimate for
和 , 还 , 一个 桌子 展出 这 校长的 估计 为了
[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθ] . [,tuː'tuː] .
the expenditures of the ensuing month . 2 .
这 支出 的 这 随后 月 . 2 .

此外，还有一张表格，列明了校长对下个月支出的估算。2.

[,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It shall be the duty of the Clerk to keep a correct account of the
它 将 是 这 责任 的 这 职员 到 保持 一个 正确的 帐户 的 这
['peɪʃ(ə)nts] [rɪ'siːvd] — ['entərɪŋ] ,
patients received — entering ,
患者 已收到 — 进入 ,

书记员的职责是正确记录所接收的病人信息——录入、

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
at the time of their admission , in a book provided for the purpose ,
在 这 时间 的 他们的 入学 , 在 一个 书 假如 为了 这 目的 ,

在他们入院时，在一本专门为此目的提供的簿子上，

[ə; eɪ] [kən'denst] ['kɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kə'mɪtmənt] ,
a condensed copy of each commitment ,
一个 浓缩版 复制 的 每个 承诺 ,

每项承诺的简要副本，

[wɪð] [ðə; ði][fækts] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [fɪ'zɪʃən] [ə'kʌmpəniɪŋ]
with the facts set forth in the certificate of the examining physicians accompanying
和 这 事实 放 前进 在 这 证书 的 这 检查 医生 随同
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

根据随附的检查医师证明书中所述事实。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [nəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃn] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
He shall also note , in the same connection , the condition of the patient ,
他 将 还 笔记 , 在 这 相同的 联系 , 这 状况 的 这 病人 ,

他还应就此记录患者的病情。

[æz; əz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [,suːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
as found by the Superintendent or Assistant Physician , at the time of
作为 成立 经过 这 校长 或者 助手 医生 , 在 这 时间 的
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

由院长或助理医师在入院时发现。

['su:pəvaɪzəz] . [wʌn] .
SUPERVISORS . 1 .
主管 . 1 .

主管.1.

[ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] ;
The Supervisors shall have a general oversight of the duties of the Attendants ;
这 主管 将 有 一个 一般的 监督 的 这 职责 的 这 服务员 ;

主管人员对服务员的职责进行全面监督；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['tʃi:fli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːdz] ,
they shall spend their time chiefly in the wards ,
他们 将 花费 他们的 时间 主要 在 这 病房 ,

他们大部分时间将在病房内度过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,
and they shall see that the rules prescribing the duties of the Attendants ,
和 他们 将 看 那 这 规则 处方 这 职责 的 这 服务员 ,

他们应当遵守规定侍从职责的规则，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] , [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['triːtɪd] ,
towards the patients , are faithfully observed , that the patients are well treated ,
向 这 患者 , 是 忠实 观察到 , 那 这 患者 是 出色地 治疗 ,

对病人，认真观察，确保病人得到妥善治疗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)] ,
and in all respects properly cared for ; they shall , in an especial manner ,
和 在 全部 尊重 适当地 关心 为了 ; 他们 将 , 在 一个 特别的 方式 ,

并且在各方面都得到妥善照料；它们尤其应该以……的方式，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [-] [ˌtuː'tuː] .
have the oversight of the sick , and see that watchers are detailed for such as require it . [12] 2 .
有 这 监督 的 这 生病的 , 和 看 那 观察者 是 详细的 为了 这样的 作为 要求 它 . [-] 2 .

负责照看病人，并安排专人照看需要照看的病人。[12]2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedɪŋ] ,
They shall have the care of the clothing of the patients , and the bedding ,
他们 将 有 这 关心 的 这 衣服 的 这 患者 , 和 这 寝具 ,

他们应负责照料病人的衣物和被褥。

['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , ['taʊəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vɪʒnz] .
table linen , towels , etc . , of their respective divisions .
桌子 亚麻布 , 毛巾 , ETC . , 的 他们的 各自 部门 .

各自部门的桌布、毛巾等。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
On the arrival of a patient at the Institution ,
在 这 到达 的 一个 病人 在 这 机构 ,

当病人到达医院时，

[wɒt'evə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)]
whatever clothing is brought shall be committed immediately to the Supervisor
任何 衣服 是 带来 将 是 坚定的 立即地 到 这 导师
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][sent] .
of the division to which the patient is sent .
的 这 分配 到 哪个 这 病人 是 发送 .

送来的所有衣物应立即交给病人所在科室的主管。

[ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [prə'vaɪdɪd]
A clothing account shall be opened for each patient , in a book provided
一个 衣服 帐户 将 是 打开 为了 每个 病人 , 在 一个 书 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

应为每位患者开设一个服装账户，记入为此目的提供的账簿中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['entəd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
in which shall be entered every article brought to the Institution ,
在 哪个 将 是 进入 每一个 文章 带来 到 这 机构 ,

所有送至本机构的物品均应登记于此。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] ,
including what may be on the patient's person , and , also ,
包括 什么 可能 是 在 这 患者 人 , 和 , 还 ,

包括病人身上可能携带的物品，以及，

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪʃənts] [juːz] . [θriː] .
whatever may afterwards be received or purchased for the patient's use . 3 .
任何 可能 然后 是 已收到 或者 购买 为了 这 患者 使用 . 3 .

3. 之后可能收到或购买的任何供患者使用的物品。

['mʌni] , ['dʒuːəlri] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['væljuəblz] ,
Money , jewelry , or other valuables ,
钱 , 珠宝 , 或者 其他 贵重物品 ,

金钱、珠宝或其他贵重物品

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] — [ɪk'sept] [weə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n]
shall be brought to the office for safe keeping — except where their retention
将 是 带来 到 这 办公室 为了 安全的 保持 — 除了 在哪里 他们的 保留
[baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪk'spresli] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
by the patient is expressly permitted by the Superintendent or Assistant Physician .
经过 这 病人 是 明确地 允许 经过 这 校长 或者 助手 医生 .

应将病历带回办公室妥善保管——除非院长或助理医师明确允许病人自行保管。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɔː(r)][rɪ'muːv(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
On the discharge , or removal , of a patient , the clothing in his or her
在 这 释放 , 或者 移动 , 的 一个 病人 , 这 衣服 在 他的 或者 她
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

病人出院或移出医院时，其所有衣物均需交还。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['keəfəli] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sed] ['peɪʃ(ə)nt] ,
shall be carefully compared with the clothing account of said patient ,
将 是 小心 比较的 和 这 衣服 帐户 的 说 病人 ,

应与该患者的衣物记录仔细比对，

[ðæt] ['eni] ['lɒsɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . [fɔːr] .
that any losses may be discovered or accounted for . 4 .
那 任何 损失 可能 是 发现 或者 已记录 为了 . 4 .

任何损失都可能被发现或得到解释。4.

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] , [ɪn] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]
The clothing belonging to the patients , in each division , shall be deposited in
这 衣服 属于 到 这 患者 , 在 每个 分配 , 将 是 已存 在
[ə; eɪ] [ru:m] ,
a room ,
一个 房间 ,

每个病房的病人衣物都应存放在指定的房间里。

[set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
set apart for the purpose , the key of which shall be in custody of the
放 除 为了 这 目的 , 这 钥匙 的 哪个 将 是 在 保管 的 这
['su:pəvaɪzə(r)] ,
Supervisor ,
导师 ,

为此目的专门设立的钥匙应由主管保管。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
and , at some particular hour of the day ,
和 , 在 一些 特别的 小时 的 这 天 ,

并且在一天中的某个特定时间，

[ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ə'tendəns] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kləʊðɪŋ] [rʊmz; ru:mz] , [tu:; tə]
the Supervisors shall be in attendance in their respective clothing rooms , to
这 主管 将 是 在 出席 在 他们的 各自 衣服 房间 , 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,

主管人员应在各自的更衣室进行换衣，

[ɔ:(r)] [sə'plaɪ] , [sʌtʃ] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]
or supply , such clothing as the wants of patients may require , and
或者 供应 , 这样的 衣服 作为 这 想要 的 患者 可能 要求 , 和
[ə'tendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [in'dʒɔin] ,
Attendants are enjoined ,
服务员 是 禁止 ,

或提供病人可能需要的衣物，并责成护理人员这样做。

[nɒt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ɪf]
not to call on the Supervisors , for that purpose , at any other times , if
不是 到 称呼 在 这 主管 , 为了 那 目的 , 在 任何 其他 时代 , 如果
[ə'vɔɪdəbl] .
avoidable .
可避免的 .

除此以外，如能避免，不得在其他任何时间为此目的向主管人员提出请求。

['kləʊðɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [ju:z] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:d] ['klɔzits] . [faɪv] .
Clothing required for daily use , shall be kept in the ward closets . 5 .
衣服 必需的 为了 日常的 使用 , 将 是 保留 在 这 病房 壁橱 . 5 .

日常所需的衣物应存放在病房衣柜中。5.

[ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ,
The Supervisors shall have charge of the sewing rooms ,
这 主管 将 有 收费 的 这 缝纫 房间 ,

主管负责管理缝纫室，

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [nju:] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd]
and when any patient is in want of new clothing the fact shall be reported
和 什么时候 任何 病人 是 在 想 的 新的 衣服 这 事实 将 是 据报道
[tu:; tə] [ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] ,
to the Supervisors ,
到 这 主管 ,

当任何病人需要新衣服时，应将此事报告给主管人员。

[huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ɪts] [sə'plaɪ] .
who will receive instructions from the Superintendent in regard to its supply .
WHO 将要 收到 指示 从 这 校长 在 看待 到 它是 供应 .

他们将收到主管关于供应方面的指示。

[nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
No clothing shall be purchased out of the Asylum ,
不 衣服 将 是 购买 出去 的 这 庇护所 ,

不得在精神病院外购买任何衣物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [rʊmz; ruːmz] . [sɪks] .
if it can be manufactured in the sewing rooms . 6 .
如果 它 能 是 制造 在 这 缝纫 房间 . 6 .

6. 如果可以在缝纫车间生产的话。

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
The Supervisors shall be careful that the clothing of patients is adapted to the season ,
这 主管 将 是 小心 那 这 衣服 的 患者 是 改编 到 这 季节 ,

主管人员应注意确保患者的衣着与季节相符。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə][ɡəʊ][aʊt] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz][ɔː(r)]['leɪbə(r)] ,
and especially to see that patients are not suffered to go out , either for exercise or labor ,
和 尤其 到 看 那 患者 是 不是 遭受 到 去 出去 , 任何一个 为了 锻炼 或者 劳动 ,

尤其要确保患者不会外出，无论是锻炼还是劳动。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [wɔːn] . [-] ['sɛvən] .
without a careful inspection of what is worn . [13] 7 .
没有 一个 小心 检查 的 什么 是 磨损 . [-] 7 .

没有仔细检查所穿的衣物。[13]7.

[ɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ledʒəbli] [mɑːkt] ,
All articles belonging to patients , shall be legibly marked ,
全部 文章 属于 到 患者 , 将 是 清晰易读 标记 ,

所有属于患者的物品都应清晰标明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz] ,
and the Supervisors are expected to see that the clothing of each patient is devoted to his or her use ,
和 这 主管 是 预期的 到 看 那 这 衣服 的 每个 病人 是 奉献 到 他的 或者 她 使用 ,

主管人员应确保每位病人的衣物都专供其本人使用。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] . [eit] .
and to the use of no other . 8 .
和 到 这 使用 的 不 其他 . 8 .

且不得用于其他用途。8.

[ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
The Supervisors shall see that each patient is supplied with a full change of under clothing once a week ,
这 主管 将 看 那 每个 病人 是 供应 和 一个 满的 改变 的 在下面 衣服 一次 一个 星期 ,

主管人员应确保每位患者每周都能获得一套完整的内衣裤更换服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bed] ['kləʊðɪŋ] ,
and that their outer clothing , and all bed clothing ,
和 那 他们的 外 衣服 , 和 全部 床 衣服 ,

以及他们的外衣和所有床上用品，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] [strɪkt] ['klenlinəs] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] .
is changed as often as their strict cleanliness shall require .
是 已更改 作为 经常 作为 他们的 严格的 清洁 将 要求 .

根据严格的清洁要求，更换频率会相应提高。

[ə'tendənts] . [wʌn] .
ATTENDANTS . 1 .
服务员 . 1 .

服务员.1.

[ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:dz] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [æz; əz][ðeə(r)] [ə'tendənts] ,
Those employed in the wards in the care of the patients , as their Attendants ,
那些 受雇 在 这 病房 在 这 关心 的 这 患者 , 作为 他们的 服务员 ,

在病房里照顾病人的护理人员，

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][fɜ:st]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'veəriɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
should remember that their first duty is to treat them with unvarying kindness ,
应该 记住 那 他们的 第一的 责任 是 到 对待 他们 和 不变的 仁慈 ,
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
respect and attention .
尊重 和 注意力 .

应该记住，他们的首要职责是始终如一地善待、尊重和关注他们。

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [gʊd] [wɪl] , [kæn; kən] , [wɪð] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,
Feelings of mutual good will , can , with few exceptions ,
情怀 的 相互的 好的 将要 , 能 , 和 很少 例外情况 ,

相互善意的感觉，除少数例外情况外，可以

[bi:; bi] [sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [keə(r)] ,
be successfully cultivated between Attendants and those under their immediate care ,
是 成功地 栽培 之间 服务员 和 那些 在下面 他们的 即时 关心 ,

在护理人员和他们直接照护的对象之间成功培养关系，

[ænd; ənd] [daut] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tɛndənts] ['fɪtnəs] , [wen] [ði:z]
and doubts may be justly entertained of an Attendant's fitness , when these
和 疑虑 可能 是 公正地 娱乐 的 一个 服务员 健康 , 什么时候 这些
[ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .
are wanting . 2 .
是 想要 . 2 .

当缺少这些条件时，人们有理由对侍者的适任性产生怀疑。2.

[ðə; ði][fɜ:st] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] , [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
The first effort on the part of an Attendant , on receiving a patient ,
这 第一的 努力 在 这 部分 的 一个 服务员 , 在 接收 一个 病人 ,

护理人员在接待病人时所做的第一步努力是：

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ'evə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
should be to win his or her confidence , however insensible the patient
应该 是 到 赢 他的 或者 她 信心 , 然而 麻木不仁 这 病人
[meɪ] [bi:; bi][tu:; tə]['kaɪndli] [əd'vɑ:nsɪz] .
may be to kindly advances .
可能 是 到 亲切地 进展 .

应该努力赢得患者的信任，即使患者对善意的示好毫无反应。

['peɪʃ(ə)nts]['dʒen(ə)rəli]['entə(r)][ðə; ði] [wɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] [ɪn'tendɪd]
Patients generally enter the wards with the thorough conviction that evil is intended
患者 一般来说 进入 这 病房 和 这 彻底 定罪 那 邪恶的 是 故意的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

患者通常带着强烈的信念进入病房，认为有人要害他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] [ɔː(r)] [fɔːs] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [wɪl] [kən'fɜːm] [ðæt]
and the first show of harshness or force , however slight , will confirm that
和 这 第一的 展示 的 严厉 或者 力量 ， 然而 轻微 ， 将要 确认 那
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ，

而第一次表现出的严厉或强硬，哪怕再轻微，都会加深这种印象。

[waɪl] [kaɪnd] [ə'ʃuərənsiz] , [ænd; ənd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , ['kwɪkli] [dɪs'ɑːm][ðem; ðəm]
while kind assurances , and manifestations of sympathy , quickly disarm them
尽管 种类 保证 ， 和 表现 的 同情 ， 迅速地 解除武装 他们
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːls] [ɪm'preʃnz] ,
of their false impressions ,
的 他们的 错误的 印象 ，

而亲切的保证和同情的表达，则能迅速消除他们的错误印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [step][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][kjʊə(r)][ɪz] [bɪ'gʌn] .
and the first great step in the way of cure is begun .
和 这 第一的 伟大的 步 在 这 方式 的 治愈 是 开始 .

治愈之路迈出了重要一步。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [huː] ['kɒmz] ,
The Attendant should regard the patient as an honored guest , who comes ,
这 服务员 应该 看待 这 病人 作为 一个 荣幸 客人 ， WHO 来 ，
['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
tarries for a short time ,
焦油 为了 一个 短的 时间 ，

护理人员应将病人视为尊贵的客人，病人前来就诊，停留时间不长。

[ænd; ənd][gəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and goes on his way ,
和 去 在 他的 方式 ，

然后他继续上路了。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌentə'teɪnə(r)] . [θriː] .
to give to the world a good or evil report of his entertainer . 3 .
到 给 到 这 世界 一个 好的 或者 邪恶的 报告 的 他的 艺人 . 3 .

向世人讲述他所扮演的艺人的好坏评价。3.

[wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['mænifest] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ,
When a patient manifests opposition to the will of the Attendant ,
什么时候 一个 病人 表现 反对 到 这 将要 的 这 服务员 ，

当病人对护理人员的意愿表现出反对态度时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [prə'træktɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
the point should never give rise to protracted discussion , as opposition may be
这 观点 应该 绝不 给 上升 到 拖延 讨论 ， 作为 反对 可能 是
['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ˌðeə'baɪ] .
only increased thereby .
仅有的 增加 从而 .

这个问题绝不应该引发旷日持久的讨论，因为那样只会增加反对的声音。

['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [jiːld] [wen] ['maɪldli][ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Patients will usually yield when mildly and kindly informed that they are
患者 将要 通常 屈服 什么时候 轻微地 和 亲切地 知情的 那 他们 是
['əʊnli] [ɑːskt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːl] ['baɪndɪŋ][ɒn][ɔːl] ,
only asked to comply with a rule binding on all ,
仅有的 问 到 遵守 和 一个 规则 结合 在 全部 ,

如果温和友善地告知患者，他们只是被要求遵守一项对所有人都有约束力的规则，患者通常会同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] ['ɑːbɪtrəri] .
and that the request is not merely arbitrary .
和 那 这 要求 是 不是 仅仅 随意的 .

而且这项要求并非随意提出的。

[wen'evə(r)] [-]
Whenever [14]
每当 [-]

无论[14]

[kən'tɪnjuːd] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
continued resistance is anticipated , it is better to yield the point to the patient
持续 反抗 是 预期 , 它 是 更好的 到 屈服 这 观点 到 这 病人
,
,
,

预计患者会继续抵抗，最好还是让步，尊重患者的意愿。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
if the request made is one of no great importance ,
如果 这 要求 制成 是 一 的 不 伟大的 重要性 ,

如果提出的请求并不重要，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
and report the case to the Superintendent or Assistant Physician . 4 .
和 报告 这 案件 到 这 校长 或者 助手 医生 . 4 .

并将此病例报告给院长或助理医师。4.

[ðə; ði] [mʌf] , [sliːvz] , ['rɪstbænd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
The muffs , sleeves , wristbands , or other means of confinement ,
这 耳罩 , 袖子 , 腕带 , 或者 其他 方法 的 监禁 ,

手筒、袖套、腕带或其他束缚工具，

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ən'les] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt]
are never to be used unless by order of the Superintendent or Assistant
是 绝不 到 是 用过的 除非 经过 命令 的 这 校长 或者 助手
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Physician ;
医生 ;

未经院长或助理医师命令，绝不可使用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and the Attendant shall never , under any circumstances ,
和 这 服务员 将 绝不 , 在下面 任何 情况 ,

且服务员在任何情况下都不得：

[juːz]['greɪtə(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [hɪm'self] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,
use greater force than is sufficient to secure the patient , himself , or others ,
使用 更大的 力量 比 是 充足的 到 安全的 这 病人 , 他自己 , 或者 其他的 ,

使用超过保护病人、自身或他人所需武力的力度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələns] ,
from the efforts of his or her violence ,
从 这 努力 的 他的 或者 她 暴力 ,

出于他或她的暴力行为，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

and after the patient is secured in his or her room ,

和 后 这 病人 是 安全 在 他的 或者 她 房间 ，

待病人安置在房间后，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] . [faɪv] .

the Superintendent or Assistant Physician shall be informed of what has occurred . 5 .

这 校长 或者 助手 医生 将 是 知情的 的 什么 有 发生 . 5 .

5. 应将所发生的事情告知院长或助理医师。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv][rɪ'taɪəd] , [wʌn] [ə'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] ,

During the evening , after patients have retired , one Attendant or Assistant ,

期间 这 晚上 ， 后 患者 有 退休 ， 一 服务员 或者 助手 ，

晚上，病人休息后，一名护理员或助理，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [iːtʃ] [wɔːd] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [dɪ'stɜːbəns] ,

shall always be present in each ward , to discover any disturbance ,

将 总是 是 展示 在 每个 病房 ， 到 发现 任何 干扰 ，

每个病房都应始终有专人值守，以便发现任何骚乱。

[ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['eni] [nə'sesəti] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ,

and administer to any necessity that may arise ,

和 管理 到 任何 必要性 那 可能 出现 ，

并处理可能出现的任何必要情况，

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'tendənt] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [liːv] [ðə; ði] [wɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

and no Attendant shall ever leave the ward in which he or she is engaged ,

和 不 服务员 将 曾经 离开 这 病房 在 哪个 他 或者 她 是 已订婚的 ，

任何护理人员都不得离开其所服务的病房。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['æbsəns] .

without informing an Assistant of his or her intended absence .

没有 通知 一个 助手 的 他的 或者 她 故意的 缺席 .

未告知助理其将要缺勤的情况。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kləʊðɪŋ] ,

During the day Attendants are expected to make the patients , and the patient's clothing ,

期间 这 天 服务员 是 预期的 到 制作 这 患者 ， 和 这 患者 衣服 ，

白天，护理人员需要照顾病人，并整理病人的衣物。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . [sɪks] .

and sleeping apartments , the objects of their most careful attention . 6 .

和 睡眠 公寓 ， 这 对象 的 他们的 最多 小心 注意力 . 6 .

还有他们最精心照料的卧室公寓。6.

[ɒn] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'tendənts] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [drest] ,

On rising in the morning , Attendants shall see that the patients are properly dressed ,

在 上升 在 这 早晨 ， 服务员 将 看 那 这 患者 是 适当地 穿着 ，

早晨起床后，护理人员应确保病人衣着得体。

[wɒʃt] , [heə(r)] [kəʊmd] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] .

washed , hair combed , and otherwise in good condition to appear at breakfast .

洗过 ， 头发 梳理过的 ， 和 否则 在 好的 状况 到 出现 在 早餐 .

洗漱完毕，头发梳理整齐，整体状态良好，可以出席早餐会。

[ðə; ði] [bedz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] , [rʊmz; ruːmz] , [hɔːlz] , ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
The beds shall be made , rooms , halls , dining rooms ,
这 床 将 是 制成 , 房间 , 大厅 , 用餐 房间 ,

床铺要整理好，房间、大厅、餐厅也要收拾干净。

['wɔːtə(r)] ['klɔzits] [ænd; ənd] [steə(r)] - [weɪz] [pʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] , [frɒm; frəm] ['eɪprəl]
water closets and stair - ways put in good order by 9 o'clock , from April
水 壁橱 和 楼梯 - 方式 放 在 好的 命令 经过 9 点钟 , 从 四月

[tuː; tə] [sep'tembə(r)] [ɪn'kluːsɪvli] ,
to September inclusively ,
到 九月 包容性 ,

从四月到九月，每天上午九点前，厕所和楼梯间必须整理整齐。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ə'klɑːk] [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn'kluːsɪvli] .
and by 10 o'clock from October to March inclusively .
和 经过 - 点钟 从 十月 到 行进 包容性 .

10 月至次年 3 月期间，截止时间为上午 10 点。

[ɔːl] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
All soiled clothing , bedding , etc . , shall be taken from the building
全部 脏的 衣服 , 寝具 , ETC . , 将 是 已采取 从 这 建筑

, [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['aʊə(r)] ,
, at the earliest possible hour ,
, 在 这 最早 可能的 小时 ,

所有脏污的衣物、床上用品等，应尽快从建筑物内搬走。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːdz] [bɪ'kʌmz] [kən'tæməneɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .
before the air of the wards becomes contaminated thereby .
前 这 空气 的 这 病房 变成 污染 从而 .

在病房空气因此受到污染之前。

[ə; eɪ] [strɔː] [bed] [wʌns] [sɔɪld] [ɔː(r)] [wet] ,
A straw bed once soiled or wet ,
一个 稻草 床 一次 脏的 或者 湿的 ,

被弄脏或弄湿的稻草床

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['emptid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪk] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːndri] .
shall be immediately emptied and the tick sent to the laundry .
将 是 立即地 清空 和 这 打钩 发送 到 这 洗衣店 .

立即清空，并将纸箱送去洗衣房。

[ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd] [steə(r)] - [weɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [swept] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz]
The wards and stair - ways shall be washed and swept as often as
这 病房 和 楼梯 - 方式 将 是 洗过 和 扫荡 作为 经常 作为

['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['pɜːfɪkt] ['klenlinəs] .
necessary to secure perfect cleanliness .
必要的 到 安全的 完美的 清洁 .

病房和楼梯间应经常清洗和清扫，以确保绝对清洁。

[ə'tendənts] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] ,
Attendants will be assisted by the patients in the discharge of these duties ,
服务员 将要 是 协助 经过 这 患者 在 这 释放 的 这些 职责 ,

护理人员将在患者的帮助下履行这些职责。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
but are themselves alone responsible for their prompt and faithful
但 是 他们自己 独自的 负责任的 为了 他们的 迅速的 和 忠实

[pə'fɔːməns] ;
performance ;
表现 ;

但他们自己要对及时、忠实地履行职责负全部责任；

[wen] [ə'tendənts] [ɔː(r)] [ə'sɪstənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
when Attendants or Assistants are engaged with their patients in any kind of
什么时候 服务员 或者 助理 是 已订婚的 和 他们的 患者 在 任何 种类 的
[ˌaʊt'saɪd]['leɪbə(r)] , [-]
outside labor , [15]
外部 劳动 , [-]

当护理员或助理与他们的病人一起从事任何形式的外部劳动时，[15]

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] ,
they shall keep a correct account of the time of the patient employed ,
他们 将 保持 一个 正确的 帐户 的 这 时间 的 这 病人 受雇 ,

他们应准确记录受雇病人的时间。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] ['evri] [wiːk] . ['sɛvən] .
and report the same at the office at the close of every week . 7 .
和 报告 这 相同的 在 这 办公室 在 这 关闭 的 每一个 星期 . 7 .

并于每周结束时向办公室报告。7.

[ə'tendənts] , [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] , [nɒt] " ['kiːpərz] , "
Attendants , in this Institution , are considered the companions , not " keepers , "
服务员 , 在 这 机构 , 是 经过考虑的 这 同伴 , 不是 " 守门员 , "
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
of the patients ,
的 这 患者 ,

在本机构中，护理人员被视为病人的陪伴者，而不是病人的"看守者"。

[ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wʌn] ,
and , regarding themselves as such , they shall strive to keep every one ,
和 , 关于 他们自己 作为 这样的 , 他们 将 努力 到 保持 每一个 一 ,

并且，他们既然这样看待自己，就应该努力留住每一个人。

[huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]
whose physical health will admit of it , engaged in some kind of amusement
谁 身体的 健康 将要 承认 的 它 , 已订婚的 在 一些 种类 的 娱乐
[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['leɪbə(r)] ,
or employment in labor ,
或者 就业 在 劳动 ,

在身体健康状况允许的情况下，从事某种娱乐或劳动工作。

[æz; əz] ['dezɪgneɪtɪd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɔː(r)] [ə'sɪstənt]
as designated , from time to time , by the Superintendent , or Assistant
作为 指定的 , 从 时间 到 时间 , 经过 这 校长 , 或者 助手
[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Physician .
医生 .

由院长或助理医师不时指定。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
The cultivation of fruits and flowers , the use of the library , reading room ,
这 栽培 的 水果 和 花朵 , 这 使用 的 这 图书馆 , 阅读 房间 ,

水果和花卉的种植，图书馆的使用，阅览室，

[dʒɪm'neɪziəm] , ['bəʊlɪŋ] ['æliz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] , ['mɒrəl][ænd; ənd]
gymnasium , bowling alleys , and other means for mental , moral and
健身房 , 保龄球 小巷 , 和 其他 方法 为了 精神的 , 道德 和
['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
physical training ,
身体的 训练 ,

体育馆、保龄球馆和其他用于精神、道德和身体训练的场所，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] [ɪn'kʌrɪdʒd] . [eit] .
should be in every way encouraged . 8 .
应该 是 在 每一个 方式 鼓励 . 8 .

应该在各方面予以鼓励。8.

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][nəʊ] [pə'nɪʃəs] ['præktɪsɪz] ;
The Attendants should see that the patients indulge in no pernicious practices ;
这 服务员 应该 看 那 这 患者 放纵 在 不 有害 实践 ;

护理人员应确保患者不从事任何有害行为；

[ðəʊz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɒlətri] ['hæbɪts][mʌst; məst] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)]
those given to solitary habits must receive special attention , and , as far
那些 给定 到 孤 习惯 必须 收到 特别的 注意力 , 和 , 作为 远的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

那些有独处习惯的人必须得到特别关注，并且尽可能地，

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
induced to participate in the pursuits and amusements of others .
诱导 到 参加 在 这 追求 和 娱乐 的 其他的 .

诱使他人参与他人的追求和娱乐活动。

['ɪndələnt] ['peɪʃ(ə)nts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd][jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
Indolent patients should be led about the wards and yards , and induced to
懒惰的 患者 应该 是 引领 关于 这 病房 和 码 , 和 诱导 到
[dʒɔɪn][ɪn]['eksəsaɪzɪz] ;
join in exercises ;
加入 在 练习 ;

应引导不爱活动的病人走动于病房和院子里，并鼓励他们参加锻炼；

[ðəʊz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] ['restləs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
those , on the contrary , who are weak , and restless , should be induced to
那些 , 在 这 相反 , WHO 是 虚弱的 , 和 不安 , 应该 是 诱导 到
[teɪk] [rɪ'pəʊz] . [naɪn] .
take repose . 9 .
拿 休息 . 9 .

相反，那些体弱多病、焦躁不安的人，应该被劝诱休息。9.

[ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ə; eɪ]['priːtekst]
Attendants are forbidden to make walking out with their patients a pretext
服务员 是 禁止 到 制作 步行 出去 和 他们的 患者 一个 借口
[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['erəndz] ,
for doing errands ,
为了 正在做 跑腿 ,

陪护人员不得以陪同病人外出为借口办事。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð]
or making calls for themselves , and they must not go to town with
或者 制作 呼叫 为了 他们自己 , 和 他们 必须 不是 去 到 镇 和
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
the patients ,
这 患者 ,

或者自行打电话，而且他们不得与病人一起进城。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ə'laʊ] ['eksəsaɪzɪz][ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
when the state of the roads and fields allow exercises in other directions ,
什么时候 这 状态 的 这 道路 和 字段 允许 练习 在 其他 方向 ,

当道路和场地状况允许进行其他方向的训练时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['vɪdʒɪlənt] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nts] , [wen] [aʊt] ,
and they must be especially vigilant that patients , when out ,
和 他们 必须 是 尤其 警惕的 那 患者 , 什么时候 出去 ,

他们必须格外警惕，确保患者外出时，

[duː; də] [nɒt] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['ɪmplɪm(ə)nts] , ['mætʃɪz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz]
do not obtain possession of any dangerous implements , matches , or other articles
做 不是 获得 拥有 的 任何 危险的 实施 , 比赛 , 或者 其他 文章

[ɪm'prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
improper for them to have ,
不当 为了 他们 到 有 ,

不得持有任何危险工具、火柴或其他不适合他们拥有的物品。

[ænd; ənd] [strɪkt] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and strict search must be made for such immediately on their return to
和 严格的 搜索 必须 是 制成 为了 这样的 立即地 在 他们的 返回 到

[ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
the Asylum ,
这 庇护所 ,

他们返回精神病院后，必须立即进行严格搜查。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːdz] . - .
and before they shall have time to secrete them in the wards . 10 .
和 前 他们 将 有 时间 到 分泌 他们 在 这 病房 . - .

在他们来得及将他们藏匿在病房之前。10.

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wiːk] , [iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃæl; ʃəl]
On the morning of Wednesday and Saturday of every week , each patient shall
在 这 早晨 的 周三 和 周六 的 每一个 星期 , 每个 病人 将

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['tepɪd] [bæθ.bɑːθ] ,
receive a tepid bath ,
收到 一个 温热 洗澡 ,

每周三和周六上午，每位患者都应接受温水沐浴。

[ən'les] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪk'sepʃnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
unless by reason of sickness or otherwise , exceptions shall be made by the
除非 经过 原因 的 疾病 或者 否则 , 例外情况 将 是 制成 经过 这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
Superintendent ,
校长 ,

除非因疾病或其他原因，否则主管人员有权做出例外规定。

[ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [meɪl] ['peɪʃ(ə)nts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʃeɪvn] ,
or Assistant Physician ; the male patients shall be shaven ,
或者 助手 医生 ; 这 男性 患者 将 是 剃光 ,

或助理医师；男性患者应剃须。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] [meɪ] [biː; bi]
and an inspection shall be made that their hair and nails may be
和 一个 检查 将 是 制成 那 他们的 头发 和 指甲 可能 是

['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [trɪmd] , [-]
suitably trimmed , [16]
适当地 修剪过的 , [-]

并检查他们的头发和指甲是否修剪得当[16]。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['kliːnli] [kən'dɪʃn] .
and the person generally in cleanly condition .
和 这 人 一般来说 在 干净利落 状况 .

而且这个人整体上看起来很干净。

[ɪn] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] ,
In trimming the hair ,
在 修剪 这 头发 ，

修剪头发时，

[nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪərəns]
no more should be taken off than necessary to secure a better appearance
不 更多的 应该 是 已采取 离开 比 必要的 到 安全的 一个 更好的 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] — [ðə; ði] ['præktɪs] ,
of the patient — the practice ,
的 这 病人 — 这 实践 ，

切除的毛发不应超过使患者外观更佳所必需的程度——这种做法，

[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , ['biːɪŋ] ['pɒzətɪvli]
of cutting the hair of the insane close to the head , being positively
的 切割 这 头发 的 这 疯狂的 关闭 到 这 头 ， 存在 积极地
[fə'bɪd(ə)n] ,
forbidden ,
禁止 ，

给精神病人剪掉头发，尤其是贴近头部的头发，是绝对禁止的。

[ən'les] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]
unless , for some special reason , it shall be so ordered by the
除非 ， 为了 一些 特别的 原因 ， 它 将 是 所以 订购 经过 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . - .
Superintendent or Assistant Physician . 11 .
校长 或者 助手 医生 . - .

除非出于特殊原因，院长或助理医师另有命令。11.

[ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['θɜːrzdez] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] [dɪ'zaɪnd]
On Mondays and Thursdays the Attendants shall collect all clothing designed
在 星期一 和 星期四 这 服务员 将 收集 全部 衣服 设计
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] ,
for the wash ,
为了 这 洗 ，

每周一和周四，工作人员应收集所有需要洗涤的衣物。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] ['lɪsts] [ˌðeər'ɒv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] , [æt; ət][ðə; ði]
and deliver the same , with lists thereof , to the Supervisors , at the
和 递送 这 相同的 ， 和 列表 其中 ， 到 这 主管 ， 在 这
[ə'sɔːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
assorting rooms ,
分类 房间 ，

并将上述物品连同清单一起送交分拣室的主管人员。

[ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['sætədez] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv]
and on Wednesdays and Saturdays they will assist the Overseers of
和 在 星期三 和 星期六 他们 将要 协助 这 监督者 的
[ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə] [ə'sɔːt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ,
the laundry to assort the clothing ,
这 洗衣店 到 配合 这 衣服 ，

每周三和周六，他们会协助洗衣房的管理员对衣物进行分类。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɔːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n]
and place the articles of each ward to themselves for the inspection
和 地方 这 文章 的 每个 病房 到 他们自己 为了 这 检查
[ɒv; əv][ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] ,
of the Supervisors ,
的 这 主管 ，

并将各病房的物品交由监工检查。

[huː] [wɪl] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ['lɪsts][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌðeər'ɒn] .
who will compare them with the washing lists and make their return thereon .
WHO 将要 比较 他们 和 这 洗涤 列表 和 制作 他们的 返回 其上 .

谁会将它们与洗衣清单进行比较，并据此做出结果。

[ə'sɪstənts] . [wʌn] .
ASSISTANTS . 1 .
助理 . 1 .

助理.1.

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
The Assistants will be employed with the Attendants in the care of the patients ,
这 助理 将要 是 受雇 和 这 服务员 在 这 关心 的 这 患者 ,

助理将与护理员一起负责照顾病人。

[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , ['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
their rooms , clothing , etc . ; they will be under the immediate
他们的 房间 , 衣服 , ETC . ; 他们 将要 是 在下面 这 即时
[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ;
direction and control of the Attendants ;
方向 和 控制 的 这 服务员 ;

他们的房间、衣物等；他们将直接受侍者的指导和控制；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and they are expected to observe with care the rules prescribed for the
和 他们 是 预期的 到 观察 和 关心 这 规则 规定 为了 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
management of the patients ,
管理 的 这 患者 ,

他们应认真遵守为患者管理制定的各项规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .
and the government of the Asylum .
和 这 政府 的 这 庇护所 .

以及精神病院的政府。

[miːlz] . [wʌn] .
MEALS . 1 .
餐 . 1 .

餐食.1.

[ðə; ði] [miːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːvd] ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] :
The meals of the patients shall be served promptly at the following hours :
这 餐 的 这 患者 将 是 服务 及时 在 这 下列的 小时 :

应在以下时间准时为患者提供餐食：

['brekfəst] .
Breakfast .
早餐 .

早餐。

['dɪnə(r)] .
Dinner .
晚餐 .

晚餐。

['sʌpə(r)] .
Supper .
晚餐 .

晚餐。

[dɪ'sembə(r)] ,
December **,**
十二月 ,

十二月，

['dʒænjuəri] , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [wʌn][piː] . [em] . ['sɛvən][piː] . [em] .
January **,** **7** **A** **.** **M** **.** **1** **P** **.** **M** **.** **7** **P** **.** **M** **.**
一月 , 7 一个 . M . 1 P . M . 7 P . M .

一月，上午 7 点、下午 1 点、晚上 7 点

['februəri] .
February **.**
二月 .

二月。

[mɑːtʃ] ,
March **,**
行进 ,

行进，

['eɪprəl] ,
April **,**
四月 ,

四月，

[meɪ] , 6½ [ə; eɪ] . [em] . 12½ [piː] . [em] . 6½ [piː] . [em] .
May **,** **6½** **A** **.** **M** **.** **12½** **P** **.** **M** **.** **6½** **P** **.** **M** **.**
可能 , 6½ 一个 . M . 12½ P . M . 6½ P . M .

五月，上午 6 点半，下午 12 点半，下午 6 点半

[sep'tembə(r)] ,
September **,**
九月 ,

九月，

[ɒk'təʊbə(r)] ,
October **,**
十月 ,

十月，

[nəʊ'vembə(r)] .
November **.**
十一月 .

十一月。

[dʒuːn] ,
June **,**
六月 ,

六月，

[dʒʊ'laɪ] , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . - [piː] . [em] . [sɪks][piː] . [em] .
July **,** **6** **A** **.** **M** **.** **12** **P** **.** **M** **.** **6** **P** **.** **M** **.**
七月 , 6 一个 . M . - P . M . 6 P . M .

7月，上午6点、中午12点、下午6点

['ɔːgəst] . [-] [ˌtuː'tuː] .
August **.** **[** **17** **]** **2** **.**
八月 . [-] 2 .

8月[17]2日

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] ;
The Attendants are required to see that their patients are properly prepared for their meals ;
这 服务员 是 必需的 到 看 那 他们的 患者 是 适当地 准备 为了 他们的 餐 ;

护理人员必须确保病人做好用餐准备;

[ðæt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] , [heə(r)] [kəʊmd] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] ,
that their faces are washed , hair combed , and clothing adjusted ,
那 他们的 面孔 是 洗过 , 头发 梳理过的 , 和 衣服 调整 ,

她们的脸洗干净了，头发梳理整齐了，衣服也整理好了。

[ðæt] [iːtʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ə'pɪərəns] . [θriː] .
that each may present a cleanly and orderly appearance . 3 .
那 每个 可能 展示 一个 干净利落 和 秩序 外貌 . 3 .

3. 使每个人看起来都干净整洁。

[æt; ət] [miːlz] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [kɑːv] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [fuːd] ,
At meals the Attendants shall always be present to carve , to distribute the food ,
在 餐 这 服务员 将 总是 是 展示 到 雕刻 , 到 分发 这 食物 ,

用餐时，侍者应始终在场负责切肉和分发食物。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [sə'plaɪ] ,
to see that each one has a proper supply ,
到 看 那 每个 一 有 一个 恰当的 供应 ,

确保每个人都有充足的物资供应，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] .
and that they all take their meals in a proper manner .
和 那 他们 全部 拿 他们的 餐 在 一个 恰当的 方式 .

而且他们都以恰当的方式用餐。

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Each shall be supplied with such liberal allowance as the nature of the case may require ,
每个 将 是 供应 和 这样的 自由主义 津贴 作为 这 自然 的 这 案件 可能 要求 ,

应根据案件性质，向每人提供足够的宽限。

[bʌt; bət] [ɔːl] [weɪst] , ['glʌtəni] , [ɔː(r)] [ɪm'prɒpə(r)] ['hæbɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['maɪldli] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tendənts] .
but all waste , gluttony , or improper habits at the table shall be mildly checked by the Attendants .
但 全部 浪费 , 暴食 , 或者 不当 习惯 在 这 桌子 将 是 轻微地 已检查 经过 这 服务员 .

但侍者应适当制止餐桌上的一切浪费、暴食或不雅行为。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] [æt; ət] ['leʒə(r)] — ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['dɪfə(r)] ,
They shall be allowed time to take their meals at leisure — habits of eating differ ,
他们 将 是 允许 时间 到 拿 他们的 餐 在 闲暇 — 习惯 的 吃 不同 ,

应该允许他们有时间悠闲地用餐——每个人的饮食习惯都不同。

[ænd; ənd] [ɔːl] ([ðə; ði] [əʊld] [pə'tɪkjələli]) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] . [fɔːr] .
and all (the old particularly) should have time to eat without hurry . 4 .
和 全部 (这 老的 特别) 应该 有 时间 到 吃 没有 匆忙 . 4 .

所有人（尤其是老年人）都应该有时间慢慢吃饭。4.

[fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hændld] , [ɔː(r)] ['rendəd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,
Food that has been handled , or rendered unfit for use ,
食物 那 有 到过 处理 , 或者 渲染 不合格 为了 使用 ,

经过处理或已不适宜食用的食品

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
shall be sent back in a receptacle provided for the purpose ,
将 是 发送 后退 在 一个 容器 假如 为了 这 目的 ,

应使用为此目的提供的容器寄回。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['keəfəli] [leɪd] [ə'saɪd]
but whatever is fit to be served in another form shall be carefully laid aside
但 任何 是 合身 到 是 服务 在 其他 形式 将 是 小心 铺设 旁边
[fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . [faɪv] .
for future consumption . 5 .
为了 未来 消耗 . 5 .

但凡适合以其他形式食用的，都应妥善保存，以备将来食用。5.

[sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['klɔzits] ,
Some very plain food should be kept in the dining - room closets ,
一些 非常 清楚的 食物 应该 是 保留 在 这 用餐 - 房间 壁橱 ,

餐厅的壁橱里应该存放一些非常简单的食物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [miːlz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
for the use of those whose meals may have been interrupted , or for
为了 这 使用 的 那些 谁 餐 可能 有 到过 中断 , 或者 为了
[əʊld] [p'ɜːsənz] ,
old persons ,
老的 人 ,

供那些用餐被打断的人或老年人使用，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['peɪʃ(ə)nts] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['ʌndə(r)]
or for convalescent patients , who sometimes require food oftener than under
或者 为了 康复期 患者 , WHO 有时 要求 食物 更频繁 比 在下面
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] . [sɪks] .
ordinary circumstances . 6 .
普通的 情况 . 6 .

或者对于康复期的病人来说，他们有时需要比平时更频繁地进食。6.

[keə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)nt] ['kæriz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [naɪf] ,
Care must be taken that no patient carries away from the table a knife ,
关心 必须 是 已采取 那 不 病人 携带 离开 从 这 桌子 一个 刀 ,

必须注意，不得让任何病人将刀具带离餐桌。

[fɔːk] , [spuːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
fork , spoon , or any article of food , and , to be sure of this ,
叉 , 勺子 , 或者 任何 文章 的 食物 , 和 , 到 是 当然 的 这 ,

叉子、勺子或任何食物用具，并且，为了确保这一点，

[ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [miːl] ,
the knives , forks and spoons should be counted after each meal ,
这 刀具 , 叉子 和 勺子 应该 是 计数 后 每个 一顿饭 ,

每餐后都应清点刀叉勺的数量。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)l] .
and search be made for any lost article .
和 搜索 是 制成 为了 任何 丢失的 文章 .

并搜寻任何丢失的物品。

['wɒtʃmən] . [wʌn] .
WATCHMAN . 1 .
守望者 . 1 .

守望者.1.

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɪl] [kə'mens] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] .
The duties of the Watchman will commence at half - past seven o'clock , P . M .
这 职责 的 这 守望者 将要 开始 在 一半 - 过去的 七 点钟 , P . M .
,
,
,

守夜人的职责将于晚上七点半开始。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
at which time he will visit the office to receive instructions for the night .
在 哪个 时间 他 将要 访问 这 办公室 到 收到 指示 为了 这 夜晚 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

届时他将前往办公室接受当晚的指示。2.

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , [waɪl] [ɒn] ['djuːti] , [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] ;
He is expected , while on duty , to be faithful and vigilant ;
他 是 预期的 , 尽管 在 责任 , 到 是 忠实 和 警惕的 ;

他值班时应忠诚尽责；

[tuː; tə] ['vɪzɪt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to visit every part of the male department , and the outer walls of the
到 访问 每一个 部分 的 这 男性 部门 , 和 这 外 墙壁 的 这
['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
female department ,
女性 部门 ,

参观男装部的每一个角落，以及女装部的外墙。

[æt; ət] [liːst] ['evri] [-]
at least every [18]
在 至少 每一个 [-]

至少每[18]

['aʊə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['nevə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]
hour during the night , making as little noise as possible , never conversing in
小时 期间 这 夜晚 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 绝不 对话 在
[ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,
a loud tone ,
一个 大声 语气 ,

夜间一小时内，尽量保持安静，绝不大声交谈。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . [θriː] .
and opening and shutting the doors as quietly as possible . 3 .
和 开幕 和 关闭 这 门 作为 悄悄 作为 可能的 . 3 .

尽可能轻手轻脚地开关门。3.

[hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
He is expected to be kind , gentle and soothing in his manners to the
他 是 预期的 到 是 种类 , 温和的 和 舒缓 在 他的 礼仪 到 这
['peɪʃ(ə)nts] ,
patients ,
患者 ,

人们期望他对待病人态度友善、温柔、体贴。

[ænd; ənd][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['træŋkwəlaɪz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd] ,
and use every means in his power to tranquilize those who are excited ,
和 使用 每一个 方法 在 他的 力量 到 镇静 那些 WHO 是 兴奋的 ,

并尽一切努力安抚那些情绪激动的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] ;
and to allay the fears and apprehensions of the timid ;
和 到 巷 这 恐惧 和 担忧 的 这 胆小 ;

并消除胆怯者的恐惧和忧虑；

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['riːs(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] ;
he will pay particular attention to the sick , the suicidal , and those recently admitted ;
他 将要 支付 特别的 注意力 到 这 生病的 , 这 有自杀倾向 , 和 那些 最近 承认 ;

他将特别关注病人、有自杀倾向的人以及新近入院的人；

[wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
will see that the patients are properly supplied with water , when it is asked for ,
将要 看 那 这 患者 是 适当地 供应 和 水 , 什么时候 它 是 问 为了 ,

确保患者在需要时都能获得充足的水。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['riːznəbl] ['wɒnts] ; [wɪl] ['nəʊtɪs] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] - [rʊmz; ruːmz] ,
and will attend to all other reasonable wants ; will notice any unusual noise in the patients ' rooms ,
和 将要 出席 到 全部 其他 合理的 想要 ; 将要 注意 任何 异常 噪音 在 这 患者 - 房间 ,

并会满足其他所有合理的需求；会留意病人房间内任何异常噪音。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] ;
endeavor to ascertain the cause , and , if necessary , report the same to the Attendant ;
努力 到 探明 这 原因 , 和 , 如果 必要的 , 报告 这 相同的 到 这 服务员 ;

尽力查明原因，如有必要，向服务员报告；

[hiː; hi] [wɪl] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
he will notice anything unusual occurring during the night ,
他 将要 注意 任何事物 异常 发生 期间 这 夜晚 ,

他会注意到夜间发生的任何异常情况。

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] ['eni] [ˌɪregjə'lærəti] ,
and enter the same on a slate provided for the purpose , and he shall report any irregularities ,
和 进入 这 相同的 在 一个 石板 假如 为了 这 目的 , 和 他 将 报告 任何 违规行为 ,

并将其记录在为此目的提供的石板上，如有任何违规行为，他应予以报告。

[nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] , [ɔː(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] . [fɔːr] .
neglect of duty , or violation of rules , which may come under his notice . 4 .
忽视 的 责任 , 或者 违反 的 规则 , 哪个 可能 来 在下面 他的 注意 . 4 .

4. 玩忽职守或违反规则，他可能会注意到这些情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]
It will be the duty of the Watchman to look after the heating apparatus
它 将要 是 这 责任 的 这 守望者 到 看 后 这 加热 设备
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ;
during the night ;
期间 这 夜晚 ;

夜间看守取暖设备是守夜人的职责;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wɒtʃfl] [ə'genst] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌrəns] ,
he must be very watchful against fire , and in case of its occurrence ,
他 必须 是 非常 警惕 反对 火 , 和 在 案件 的 它是 发生 ,

他必须时刻警惕火灾，一旦发生火灾，

[mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
must report immediately to the Superintendent and officers without giving
必须 报告 立即地 到 这 校长 和 警官 没有 给予
['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] ;
general alarm ;
一般的 警报 ;

必须立即向主管和官员报告，不得引起普遍恐慌;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['lædəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]
he shall keep the hose and fire - ladders always in good order , and in
他 将 保持 这 软管 和 火 - 梯子 总是 在 好的 命令 , 和 在
['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ;
readiness for use ;
准备就绪 为了 使用 ;

他应始终保持水带和消防梯处于良好状态，随时可用;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
he shall ring the bell at the hour for rising in the morning ,
他 将 戒指 这 钟 在 这 小时 为了 上升 在 这 早晨 ,

他会在早晨起床的时间敲响钟声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['djuːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
and he will be expected to perform such other duties as may be required
和 他 将要 是 预期的 到 履行 这样的 其他 职责 作为 可能 是 必需的
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

他还将被要求履行其他可能被要求承担的职责。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
At six o'clock A . M . , he will be relieved by the Porter ,
在 六 点钟 一个 . M . , 他 将要 是 松了口气 经过 这 搬运工 ,

早上六点，他将由门房接替。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɪn]
and his services will not be demanded again till the time for duty in
和 他的 服务 将要 不是 是 要求 再次 直到 这 时间 为了 责任 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

直到晚上值班时间，他都不会再被需要。

['wɑːtʃˌwʊmən] . [wʌn] .
WATCHWOMAN . 1 .
守夜人 . 1 .

守望者.1.

[ðə; ði] ['wɑːtʃˌwʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːtmənt]
The Watchwoman will have charge of the interior of the female department
这 守夜人 将要 有 收费 的 这 内部的 的 这 女性 部门
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

夜间，女看守将负责女病房内部的安保工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
and in the management of the patients , and the discharge of other
和 在 这 管理 的 这 患者 , 和 这 释放 的 其他
['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

在病人管理和其他职责履行方面，

[wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
will be governed by the rules and regulations laid down for the government
将要 是 受统治 经过 这 规则 和 法规 铺设 向下 为了 这 政府
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] . [-]
of the Watchman . [19]
的 这 守望者 . [-]

将按照守望者政府制定的规则和条例进行管理。[19]

['pɔːtə(r)] . [wʌn] .
PORTER . 1 .
搬运工 . 1 .

波特.1.

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [kə'mensɪz] [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [ˌɔːltə'neɪʃn] [wɪð] [ðæt]
The time of service of the Porter commences and ends in alternation with that
这 时间 的 服务 的 这 搬运工 开始 和 结束 在 交替 和 那
[ɒv; əv] [naɪt] ['wɒtʃmən] .
of night watchman .
的 夜晚 守望者 .

门卫的服务时间与夜班守卫的服务时间交替开始和结束。

['kliːnɪŋ] , ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ['bɪldɪŋ] [bɪ'lɒŋ]
Cleaning , heating and lighting the front rooms of the centre building belong
打扫 , 加热 和 灯光 这 正面 房间 的 这 中心 建筑 属于
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

中心大楼前厅的清洁、供暖和照明都由他负责；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [sɪ'kjʊəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
he shall see that the front windows and doors are kept secured during the
他 将 看 那 这 正面 视窗 和 门 是 保留 安全 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他应确保白天前窗和前门都紧闭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [duː; də] [nɒt] [trænz'gres] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti]
and that visitors about the premises do not transgress the rules of propriety
和 那 访客 关于 这 前提 做 不是 越界 这 规则 的 礼
[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . [ˌtuː'tuː] .
by talking with the patients at the windows . 2 .
经过 说 和 这 患者 在 这 视窗 . 2 .

并且，访客不得违反礼仪规定，与窗边的病人交谈。2.

[hiː; hi][ɪz][ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bel] , [ən'les] ['æbsənt][ɒn] ['djuːti] ;

He is expected to keep within the sound of the office bell , unless absent on duty ;

他 是 预期的 到 保持 之内 这 声音 的 这 办公室 钟 , 除非 缺席的 在 责任 ;

除非值班缺勤，否则他应该待在办公室铃声响起的范围内；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['mesɪdʒɪz] , [wen] [rɪ'kwaɪəd] ,

he shall attend to all messages , when required ,

他 将 出席 到 全部 消息 , 什么时候 必需的 ,

如有需要，他应处理所有信息。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['vɪzɪtəz] — [əb'zɜːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and receive and conduct visitors — observing toward all the utmost politeness and attention ;

和 收到 和 执行 访客 — 观察 朝向 全部 这 极致 礼貌 和 注意力 ;

接待访客时，务必表现得彬彬有礼、热情周到；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['djuːtiz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .

and he will be expected to perform such other duties as may be required of him .

和 他 将要 是 预期的 到 履行 这样的 其他 职责 作为 可能 是 必需的 的 他 .

他还将被要求履行其他可能被要求承担的职责。

['gɑːdnə(r)] . [wʌn] .

GARDENER . 1 .

园丁 . 1 .

园丁.1.

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

The Gardener , with the aid of such patients as can be taken out for that purpose ,

这 园丁 , 和 这 援助 的 这样的 患者 作为 能 是 已采取 出去 为了 那 目的 ,

园丁借助那些可以为此目的被带出去的病人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'saɪləm][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃənz] [haʊs] ;

shall have the care of the orchard , garden , and grounds around the Asylum and Physician's house ;

将 有 这 关心 的 这 果园 , 花园 , 和 理由 大约 这 庇护所 和 医生的 房子 ;

负责照管精神病院和医生住所周围的果园、花园和场地；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

he shall have charge of the cultivation of the vegetables , fruits and flowers ,

他 将 有 收费 的 这 栽培 的 这 蔬菜 , 水果 和 花朵 ,

他将负责蔬菜、水果和花卉的栽培。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət]
and he will be held responsible for their safe keeping and delivery at
和 他 将要 是 握住 负责任的 为了 他们的 安全的 保持 和 送货 在
[ðə; ði] [ə'saɪləm] ,
the Asylum ,
这 庇护所 ,

他将负责他们在精神病院的安全保管和运送。

[æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] ['stjuːəd] . [ˌtuː'tuː] .
as directed , from time to time , by the Superintendent or Steward . 2 .
作为 指导 , 从 时间 到 时间 , 经过 这 校长 或者 管家 . 2 .

1. 按照主管或管事的指示。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [pɑːs] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
He shall keep a pass - book , in which shall be entered by the Steward ,
他 将 保持 一个 经过 - 书 , 在 哪个 将 是 进入 经过 这 管家 ,

他应保管一本存折，由管家登记在册。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [weɪt] [ɔː(r)] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
the number , weight or measurement of the products of the garden and
这 数字 , 重量 或者 测量 的 这 产品 的 这 花园 和
['ɔːtʃəd] ,
orchard ,
果园 ,

花园和果园产品的数量、重量或尺寸，

[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃənz] [haʊs] ,
delivered from time to time , to the Asylum and Physician's house ,
发表 从 时间 到 时间 , 到 这 庇护所 和 医生的 房子 ,

不时送往精神病院和医生的住所，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [hɪz; ɪz]
together with an accurate account of the time employed by the patients in his
一起 和 一个 准确的 帐户 的 这 时间 受雇 经过 这 患者 在 他的
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
department of labor ,
部门 的 劳动 ,

以及对其所在产科病房患者所用时间的准确记录，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] . [θriː] .
and he shall report the same at the office every Saturday evening . 3 .
和 他 将 报告 这 相同的 在 这 办公室 每一个 周六 晚上 . 3 .

他应于每周六晚上到办公室报告此事。3.

[æz; əz] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ,
As the fruits and flowers are intended for the use of the patients ,
作为 这 水果 和 花朵 是 故意的 为了 这 使用 的 这 患者 ,

由于这些水果和鲜花是供患者使用的，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪz] [in'dʒɔin] [nɒt] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [plʌk] , [ɔː(r)]
the Gardener is enjoined not to permit visitors or employees to pluck , or
这 园丁 是 禁止 不是 到 允许 访客 或者 雇员 到 采摘 , 或者
['ʌðəwaɪz] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] , [-]
otherwise disturb them , [20]
否则 打扰 他们 , [-]

园丁不得允许访客或雇员采摘或以其他方式干扰它们[20]

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
without permission from the Superintendent or Assistant Physician .
没有 允许 从 这 校长 或者 助手 医生 .

未经院长或助理医师许可。

['kɑːpəntə(r)] . [wʌn] .
CARPENTER . 1 .
木匠 . 1 .

木工.1.

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] , [tuːlz] ,
The Carpenter , who is also Engineer , shall have charge of the work - shop , tools ,
这 木匠 , WHO 是 还 工程师 , 将 有 收费 的 这 工作 - 店铺 , 工具 ,

兼任工程师的木匠将负责车间、工具等事宜。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
etc . , belonging to his department of labor ; he shall , with his Assistants ,
ETC . , 属于 到 他的 部门 的 劳动 ; 他 将 , 和 他的 助理 ,

等等，属于他的劳动部门；他应与他的助手们一起，

[huː] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'peəz] , [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
who will be subject to his direction , attend to the repairs , alterations ,
WHO 将要 是 主题 到 他的 方向 , 出席 到 这 维修 , 变化 ,

在他的指导下，负责进行维修、改建等工作。

[ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] ['stjuːəd] ;
and improvements made under the direction of the Superintendent or Steward ;
和 改进 制成 在下面 这 方向 的 这 校长 或者 管家 ;

以及在主管或经理的指导下进行的改进；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tuːlz] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
he shall also have charge of the engine - house , and tools connected therewith ,
他 将 还 有 收费 的 这 引擎 - 房子 , 和 工具 连接 由此 ,

他还应负责机房及其相关工具的管理。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] . [ˌtuː'tuː] .
and will be expected to run the engine as often as may be necessary to keep a full and ample supply of water in the tank for the daily and nightly use of the Asylum . 2 .
和 将要 是 预期的 到 跑步 这 引擎 作为 经常 作为 可能 是 必要的 到 保持 一个 满的 和 充足 供应 的 水 在 这 坦克 为了 这 日常的 和 每晚 使用 的 这 庇护所 . 2 .

并应根据需要经常启动发动机，以保持水箱中充足的水量，供庇护所日常和夜间使用。2.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [juːst] ,
He shall keep a book in which shall be entered the amount of lumber used ,
他 将 保持 一个 书 在 哪个 将 是 进入 这 数量 的 木材 用过的 ,

他应备有一本账簿，记录所用木材的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [ə'sɪstənts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][taɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
and the time employed by himself and Assistants , together with the time employed by the patients ,
和 这 时间 受雇 经过 他自己 和 助理 , 一起 和 这 时间 受雇 经过 这 患者 ,

以及他本人和助手所花费的时间，加上患者所花费的时间，

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
upon each item of labor in his department ; he shall also keep , in the same
之上 每个 物品 的 劳动 在 他的 部门 ; 他 将 还 保持 , 在 这 相同的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他应将部门内每一项劳动成果都记录在同一本账簿中;

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fjuːəl] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn]
the amount of fuel consumed , and the running time of the engine in
这 数量 的 燃料 消耗 , 和 这 跑步 时间 的 这 引擎 在
['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
pumping water ,
抽水 水 ,

燃油消耗量，以及发动机抽水运行时间，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)] . [θriː] .
and in sawing wood and lumber . 3 .
和 在 锯切 木头 和 木材 . 3 .

以及锯木和木材。3.

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
He shall make a report to the Clerk every Saturday night ,
他 将 制作 一个 报告 到 这 职员 每一个 周六 夜晚 ,

他应于每周六晚上向书记员提交报告。

['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .
showing all the business and labor of his charge during the week .
显示 全部 这 商业 和 劳动 的 他的 收费 期间 这 星期 .

展示了他负责的部门一周内的所有业务和工作情况。

['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv] ['lɔːndri] . [wʌn] .
OVERSEERS OF LAUNDRY . 1 .
监督者 的 洗衣店 . 1 .

洗衣监工。1.

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
The Overseers of the laundry will have charge of the house and
这 监督者 的 这 洗衣店 将要 有 收费 的 这 房子 和
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ;
furniture of the laundry ;
家具 的 这 洗衣店 ;

洗衣房的监工将负责管理洗衣房的房屋和家具;

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [dɪ'lɪvəd]
they will be held responsible for the safe - keeping of the clothing delivered
他们 将要 是 握住 负责任的 为了 这 安全的 - 保持 的 这 衣服 发表
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们将负责妥善保管送达的衣物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒʃt] , ['aiən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
until they shall be washed , ironed and returned , in a suitable condition for
直到 他们 将 是 洗过 , 熨烫过的 和 返回 , 在 一个 合适的 状况 为了
[ɪ'miːdiət] [juːz] ,
immediate use ,
即时 使用 ,

直到它们被清洗、熨烫并以可立即使用的适宜状态归还为止。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
to the assorting room , and placed in the charge of the Supervisor . 2 .
到 这 分类 房间 , 和 放置 在 这 收费 的 这 导师 . 2 .

送至分拣室，交由主管负责。2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,
They shall keep the house and furniture in good order ,
他们 将 保持 这 房子 和 家具 在 好的 命令 ,

他们应保持房屋和家具的整洁有序。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ; [-]
and see that everything is safely locked up at night ; [21]
和 看 那 一切 是 安全 已锁定 向上 在 夜晚 ; [-]

并确保所有物品在夜间都安全上锁；[21]

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
they shall observe the rules and regulations of the Institution ,
他们 将 观察 这 规则 和 法规 的 这 机构 ,

他们应当遵守本机构的规章制度。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
and see that they are observed by all who are employed under them ,
和 看 那 他们 是 观察到 经过 全部 WHO 是 受雇 在下面 他们 ,

并确保所有受雇于他们的人都遵守这些规定。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] ['eni] [ri'misnis] , [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
and shall report any remissness , or neglect of duty , to the Superintendent
和 将 报告 任何 疏忽 , 或者 忽视 的 责任 , 到 这 校长
[ɔː(r)] ['stjuːəd] .
or Steward .
或者 管家 .

并应向主管或管事报告任何渎职或玩忽职守的行为。

['fɑːmə(r)] . [wʌn] .
FARMER . 1 .
农民 . 1 .

农民.1.

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
The Farmer , under the direction and control of the Steward , shall have
这 农民 , 在下面 这 方向 和 控制 的 这 管家 , 将 有
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːdʒ] ,
under his immediate charge ,
在下面 他的 即时 收费 ,

农场主在管家的指导和控制下，应直接负责以下事项：

[ðə; ði][lændz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ; [ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
the lands used for farming purposes ; the farming implements , the horses ,
这 土地 用过的 为了 农业 目的 ; 这 农业 实施 , 这 马匹 ,
['kæt(ə)l] , [hɒgz] ,
cattle , hogs ,
牛 , 猪 ,

用于耕作的土地；农具、马匹、牛、猪；

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] , [greɪn] , [strɔː] ,
chickens and produce of the farm , together with the hay , grain , straw ,
鸡 和 生产 的 这 农场 , 一起 和 这 干草 , 粮食 , 稻草 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

鸡和农场出产的农产品，以及干草、谷物、秸秆等。

['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] . [ˌtuː'tuː] .
purchased and delivered at the Asylum . 2 .
购买 和 发表 在 这 庇护所 . 2 .

1. 在精神病院购买并交付。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnts] ,
He will keep a book , in which , under the head of General Accounts ,
他 将要 保持 一个 书 , 在 哪个 , 在下面 这 头 的 一般的 账户 ,

他将保留一本账簿，其中在“总账”一栏下，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ,
he will charge the farm with , the wages paid for labor ,
他 将要 收费 这 农场 和 , 这 工资 有薪酬的 为了 劳动 ,

他将把农场的开支，包括支付给劳动力的工资，记入账目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ; [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ;
and the labor performed by the patients ; the cost of farming implements ;
和 这 劳动 执行 经过 这 患者 ; 这 成本 的 农业 实施 ;
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [b'læksmɪθɪŋ] ;
the amount paid for blacksmithing ;
这 数量 有薪酬的 为了 铁匠 ;

以及病人所付出的劳动；农具的成本；铁匠的报酬；

[ðə; ði] [greɪn] , [heɪ] , [bræn] , [ʃɔːts] , [strɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
the grain , hay , bran , shorts , straw , etc . , received ; and all other
这 粮食 , 干草 , 麸 , 短裤 , 稻草 , ETC . , 已收到 ; 和 全部 其他
['ɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)]['aɪtəmz] ,
articles or items ,
文章 或者 项目 ,

收到的谷物、干草、麸皮、短粒谷物、秸秆等；以及所有其他物品或物件，

[ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
of expenditure for farming purposes .
的 支出 为了 农业 目的 .

用于农业用途的支出。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hed] , [hiː; hi] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [ɔːl] ['prɒdʌkts] [rɪ'siːvd] ;
Under the same head , he will credit the farm with all products received ;
在下面 这 相同的 头 , 他 将要 信用 这 农场 和 全部 产品 已收到 ;

他会将收到的所有产品记入农场名下；

[wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hændz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fensɪz] , ['geɪts] , ['pʊtɪŋ] [ʌp]
with the labor of himself and hands in making fences , gates , putting up
和 这 劳动 的 他自己 和 双手 在 制作 栅栏 , 大门 , 推杆 向上
['bɪldɪŋz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
buildings etc . ,
建筑物 ETC . ,

他亲自动手，用自己的劳动建造栅栏、大门、房屋等等。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][səʊld] . [θriː] .
together with all articles which may be sold . 3 .
一起 和 全部 文章 哪个 可能 是 卖 . 3 .

以及所有可出售的物品。3.

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['seprət] [ə'kaʊnts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hedz]
He will also keep , in the same book , separate accounts under the following heads
他 将要 还 保持 , 在 这 相同的 书 , 分离 账户 在下面 这 下列的 头部
— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'saɪləm] :
— For the Asylum :
— 为了 这 庇护所 :

他还会在同一本账簿中，按以下标题分别记账——收容所：

[fɔː(r); fə(r)] [hɒgz] : [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
For Hogs : for Cattle , etc .
为了 猪 : 为了 牛 , ETC .

猪用：牛用，等等。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'saɪləm][hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːdʒ] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːs] , [greɪn] ,
On account for the Asylum he will charge every article of produce , grain ,
在 帐户 为了 这 庇护所 他 将要 收费 每一个 文章 的 生产 , 粮食 ,

他将以收容所的名义收取每件农产品、谷物等费用。

[heɪ] , [strɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːk] , [biːf] , [viːl] , ['tʃɪkɪnz] ,
hay , straw , etc . , together with the pork , beef , veal , chickens ,
干草 , 稻草 , ETC . , 一起 和 这 猪肉 , 牛肉 , 小牛肉 , 鸡 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
etc . , delivered from time to time ,
ETC . , 发表 从 时间 到 时间 ,

干草、稻草等，以及不时运来的猪肉、牛肉、小牛肉、鸡肉等，

[tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [haʊs] ;
to the Steward , for the use of the Asylum and the Physician's house ;
到 这 管家 , 为了 这 使用 的 这 庇护所 和 这 医生的 房子 ;

交给管家，用于精神病院和医生住所的使用；

[ænd; ənd]['kredɪt][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪð] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][kaɪnd] ,
and credit the Asylum with every article , of whatever nature or kind ,
和 信用 这 庇护所 和 每一个 文章 , 的 任何 自然 或者 种类 ,

所有物品，无论性质或种类，都应归功于精神病院。

['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
purchased by the Steward and placed in his keeping .
购买 经过 这 管家 和 放置 在 他的 保持 .

由管家购得并交由其保管。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɒgz] [hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːdʒ] — [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊz] , [pɪgz] , [ʃəʊt] ,
On account for hogs he will charge — amount paid for sows , pigs , shoats ,
在 帐户 为了 猪 他 将要 收费 — 数量 有薪酬的 为了 母猪 , 猪 , 小猪 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

他将收取生猪的款项——支付给母猪、小猪、幼猪等的金额；

[ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪn] [fed] [pə(r)] [deɪ] ; [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [b'ʊtʃəɹɪŋ] ;
amount paid for grain fed per day ; amount paid for butchering ;
数量 有薪酬的 为了 粮食 美联储 每 天 ; 数量 有薪酬的 为了 屠宰 ;

每日饲料费用；屠宰费用；

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'spensɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .
and amount paid for any expenses not included in the above .
和 数量 有薪酬的 为了 任何 开支 不是 包括 在 这 多于 .

以及支付的未包含在上述费用中的任何费用金额。

[hiː; hi] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [-]
He will credit the number and weight [22]
他 将要 信用 这 数字 和 重量 [-]

他将把数字和重量记入其中[22]

[ɒv; əv] [hɒgz] [səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pɔːk] [sə'plaɪd] .
of hogs sold , and the amount of pork supplied .
的 猪 卖 , 和 这 数量 的 猪肉 供应 .

生猪销售量和猪肉供应量。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [tʃɑːdʒ] — [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ['pɜːrtʃəst] ;

On account for cattle he will charge — amount paid for cattle purchased ;

在 帐户 为了 牛 他 将要 收费 — 数量 有薪酬的 为了 牛 购买 ;

[ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][greɪn] ,

amount paid for grain ,

数量 有薪酬的 为了 粮食 ,

他将收取牛只货款——购买牛只的付款金额；购买谷物的付款金额。

[heɪ] , [ʃɔːts] , [bræn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fed] [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni]

hay , shorts , bran , etc . , fed per day , and the amount of any

干草 , 短裤 , 麸 , ETC . , 美联储 每 天 , 和 这 数量 的 任何

['ʌðə(r)][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] .

other expenditure incurred for cattle .

其他 支出 已发生 为了 牛 .

每天喂食的干草、短草、麸皮等，以及饲养牛的其他任何支出金额。

[hiː; hi] [wɪl] ['kredɪt] — [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [əb'teɪnd] ['deɪli] ,

He will credit — the quantity of milk and butter obtained daily ,

他 将要 信用 — 这 数量 的 牛奶 和 黄油 获得 日常的 ,

他会记入每日获得的牛奶和黄油的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['fætɪd] [ænd; ənd] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

and the number and weight of cattle fatted and killed , including the

和 这 数字 和 重量 的 牛 肥胖 和 被杀 , 包括 这

[haɪdz] [ænd; ənd] ['tæləʊ] . [fɔːr] .

hides and tallow . 4 .

隐藏 和 脂 . 4 .

以及育肥宰杀的牛的数量和重量，包括牛皮和牛油。4.

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪn] ,

As the Farmer will be held responsible for the safe keeping of all grain ,

作为 这 农民 将要 是 握住 负责任的 为了 这 安全的 保持 的 全部 粮食 ,

由于农户将对所有谷物的安全保管负有责任，

[heɪ] , [strɔː] , [bræn] , [ʃɔːts] , ['kæt(ə)l] , [hɒgz] , ['hɔːsɪz] , ['fɑːmɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els]

hay , straw , bran , shorts , cattle , hogs , horses , farming implements , or anything else

干草 , 稻草 , 麸 , 短裤 , 牛 , 猪 , 马匹 , 农业 实施 , 或者 任何事物 别的

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] ,

connected with the farm ,

连接 和 这 农场 ,

干草、稻草、麸皮、短草、牛、猪、马、农具，或任何其他与农场有关的东西，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪləm] ,

the Steward will see that no such article is left at the Asylum ,

这 管家 将要 看 那 不 这样的 文章 是 左边 在 这 庇护所 ,

管家会确保精神病院里不会留下任何此类物品。

[ən'les] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] . [faɪv] .

unless received by himself in person , or by the Farmer . 5 .

除非 已收到 经过 他自己 在 人 , 或者 经过 这 农民 . 5 .

除非由他本人或农场主亲自接收。5.

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][kən'fɜː(r)]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl]

The Farmer will be careful to confer often with the Steward in reference to all

这 农民 将要 是 小心 到 授予 经常 和 这 管家 在 参考 到 全部

['mætəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

matters pertaining to his charge ,

事情 相关的 到 他的 收费 ,

农场主会经常就其负责的所有事宜与管家商议。

[gɪv] ['taɪmli] ['nəʊtɪs][æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['wɒnts] ,
give timely notice as to all his wants ,
给 及时 注意 作为 到 全部 他的 想要 ,

及时告知他的所有需求，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
and he will be expected to be faithful and industrious in the use of
和 他 将要 是 预期的 到 是 忠实 和 勤劳 在 这 使用 的
['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
every means in his power ,
每一个 方法 在 他的 力量 ,

人们期望他忠诚勤勉，竭尽所能地运用一切手段。

[tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [fɑ:m] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] . [sɪks] .
to render the farm productive and profitable to the Asylum . 6 .
到 使成为 这 农场 生产力 和 有利可图 到 这 庇护所 . 6 .

使农场能够为精神病院带来生产力和利润。6.

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] ,
He shall make a report , embracing all the business transactions of the farm ,
他 将 制作 一个 报告 , 拥抱 全部 这 商业 交易 的 这 农场 ,

他应提交一份报告，内容涵盖农场的所有商业交易。

[wen'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɔ:(r)] ['stju:əd] .
whenever required to do so by the Superintendent or Steward .
每当 必需的 到 做 所以 经过 这 校长 或者 管家 .

每当主管或管理员要求时。

['vɪzɪtəz] . [wʌn] .
VISITORS . 1 .
访客 . 1 .

访客.1.

['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒn] ['eni] [deɪ] ,
Visitors and others will be permitted to visit the Institution on any day ,
访客 和 其他的 将要 是 允许 到 访问 这 机构 在 任何 天 ,

访客和其他人员可在任何一天参观该机构。

[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][θri:][pi:] . [em] . [ˌtu:'tu:] .
except Sunday , between the hours of 10 A . M . and 3 P . M . 2 .
除了 星期日 , 之间 这 小时 的 - 一个 . M . 和 3 P . M . 2 .

除星期日外，上午 10 点至下午 3 点之间。

[nəʊ]['vɪzɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:dz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
No visitor shall be admitted within the wards occupied by the patients ,
不 游客 将 是 承认 之内 这 病房 占领 经过 这 患者 ,

病房内禁止访客进入。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ɔ:(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
without express permission from the Superintendent , or Assistant Physician .
没有 表达 允许 从 这 校长 , 或者 助手 医生 .

未经院长或助理医师明确许可。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [keə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɪn]
And especial care must be taken that no amount of visiting is permitted in
和 特别的 关心 必须 是 已采取 那 不 数量 的 访问 是 允许 在
[ðə; ði] [wɔ:dz] [ðæt] [mait] [pru:v] [ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] . [θri:] .
the wards that might prove injurious to the patients . 3 .
这 病房 那 可能 证明 有害的 到 这 患者 . 3 .

必须特别注意，不允许在病房内进行任何可能对病人造成伤害的探视。3.

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪð]
Visitors are expressly forbidden to furnish any inmate of the Asylum with
访客 是 明确地 禁止 到 提供 任何 囚犯 的 这 庇护所 和
[tə'bækəʊ][ɪn]['eni] [fɔːm] ;
tobacco in any form ;
烟草 在 任何 形式 ;

访客严禁以任何形式向精神病院的任何病人提供烟草;

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə] , [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['eni] ['letə(r)] , ['pɑːs(ə)l] , [ɔː(r)] [-]
or to deliver to , or receive from a patient , any letter , parcel , or [23]
或者 到 递送 到 , 或者 收到 从 一个 病人 , 任何 信 , 包裹 , 或者 [-]

或向病人递送或从病人处接收任何信件、包裹或[23]

['pækɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɔː(r)]
package , without the knowledge and approbation of the Superintendent , or
包裹 , 没有 这 知识 和 赞许 的 这 校长 , 或者
[ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Assistant Physician . 4 .
助手 医生 . 4 .

未经主管或助理医师的知情和批准，擅自将包裹送达。4.

[ðəʊz] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [in'dʒɔin] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]
Those having charge of patients are particularly enjoined to abstain from
那些 拥有 收费 的 患者 是 特别 禁止 到 弃权 从
['menʃnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði] [neɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
mentioning to visitors the names of those in their charge ,
提及 到 访客 这 姓名 的 那些 在 他们的 收费 ,

负责照护病人的人员尤其应避免向访客提及他们所照护病人的姓名。

[ðeə(r)][pɪˌkjuːli'ærətiːz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
their peculiarities , or any other circumstances ,
他们的 特殊性 , 或者 任何 其他 情况 ,

他们的特殊之处，或其他任何情况，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . [faɪv]
a knowledge of which might be painful to persons connected with them . 5
一个 知识 的 哪个 可能 是 痛苦 到 人 连接 和 他们 . 5
.
.
.

得知此事可能会让与他们有关的人感到痛苦。5.

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt][ɪn][ðə; ði]
Visitors are respectfully requested not to disturb the flowers and fruit in the
访客 是 尊敬 请求 不是 到 打扰 这 花朵 和 水果 在 这
[ə'saɪləm]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [graʊndz] .
Asylum garden and grounds .
庇护所 花园 和 理由 .

敬请各位游客不要破坏精神病院花园和庭院内的花草水果。

['laɪbrəri] . [wʌn] .
LIBRARY . 1 .
图书馆 . 1 .

图书馆.1.

[ðə; ði]['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [dɪ'pɑːtmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Library of the male department shall be under the charge of the
这 图书馆 的 这 男性 部门 将 是 在下面 这 收费 的 这
['suːpəvaɪzə(r)] .
Supervisor .
导师 .

男生部门图书馆由主管负责管理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加利福尼亚州精神病院规章制(Rules and Regulations of the Insane Asylum)

第2/2页

['evri] ['vɒljuːm] ['teɪkən] [ˌðeə'frɒm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
Every volume taken therefrom shall be charged to the borrower , except for
每一个 体积 已采取 由此 将 是 带电 到 这 借款人 , 除了 为了

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ,
the use of the patients ,
这 使用 的 这 患者 ,

除供病人使用外，从该卷中借阅的每一卷都应向借阅者收费。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['ɪntuː] [huːz] [wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] ,
when it shall be charged to the Attendant , into whose ward it is taken ,
什么时候 它 将 是 带电 到 这 服务员 , 进入 谁 病房 它 是 已采取 ,

当物品交由其监护人照管时，费用应由该照管人承担。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]
who will be responsible for its being used with ordinary care and returned in
WHO 将要 是 负责任的 为了 它是 存在 用过的 和 普通的 关心 和 返回 在

['prɒpə(r)] [taɪm] . [ˌtuː'tuː] .
proper time . 2 .
恰当的 时间 . 2 .

1. 谁将负责确保其得到妥善使用并按时归还。2.

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] ['eni] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
If a volume shall be lost or destroyed , by any patient , the Attendant ,
如果 一个 体积 将 是 丢失的 或者 损毁 , 经过 任何 病人 , 这 服务员 ,

如果任何病人遗失或损毁了书籍，护理人员应承担责任。

['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ,
having charge of the patient , will report the fact to the Supervisor , and ,
拥有 收费 的 这 病人 , 将要 报告 这 事实 到 这 导师 , 和 ,

负责该病人的医护人员将向主管报告此事，并且

[ɪf] ['præktɪkəbl] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['frægmənts] .
if practicable , exhibit the fragments .
如果 切实可行的 , 展览 这 片段 .

如果条件允许，请展出这些碎片。

[ɪf] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] . [θriː] .
If lost or destroyed , by any other person , it must be replaced . 3 .
如果丢失的 或者 损毁 , 经过 任何 其他 人 , 它 必须 是 替换 . 3 .

3. 如果遗失或被他人毁坏，必须予以赔偿。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɒljuːm]
No one will be permitted to take from the library more than one volume
不 一 将要 是 允许 到 拿 从 这 图书馆 更多的 比 一 体积

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

任何人一次只能从图书馆借阅一本图书。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
or to keep a volume more than two weeks , without permission from the
或者 到 保持 一个 体积 更多的 比 二 周 , 没有 允许 从 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔː(r)] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Superintendent or Assistant Physician ,
校长 或者 助手 医生 ,

或未经院长或助理医师许可，将书籍保存超过两周。

[ɪk'sept] [b'aɪbəlz] , ['testəmənt] [ænd; ənd] [preə(r)] [bʊks] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]
except Bibles , Testaments and Prayer books placed in the hands of the patients
除了 圣经 , 遗嘱 和 祷告 图书 放置 在 这 双手 的 这 患者
[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] ['riːdɪŋ] . [fɔːr] .
for daily reading . 4 .
为了 日常的 阅读 . 4 .

4.但圣经、新约和祈祷书除外，这些书籍会放在病人手中供他们每日阅读。

[ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]
The Supervisor will be responsible for books taken from the library and
这 导师 将要 是 负责任的 为了 图书 已采取 从 这 图书馆 和
[nɒt] [tʃɑːdʒd] . [faɪv] .
not charged . 5 .
不是 带电 . 5 .

管理员将对从图书馆借出但未收费的图书负责。5.

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən]
The Library of the female department will be under the charge of the Matron
这 图书馆 的 这 女性 部门 将要 是 在下面 这 收费 的 这 护士长
,
,
,

女子院系图书馆将由舍监负责管理。

[huː] , [ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] ,
who , in its management , will be governed by the above rules ,
WHO , 在 它是 管理 , 将要 是 受统治 经过 这 多于 规则 ,

其管理将遵循上述规则。

[prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] . [-]
prescribing the duties and responsibilities of the Supervisor . [24]
处方 这 职责 和 职责 的 这 导师 . [-]

规定主管的职责和义务。[24]

[ək'nɒlɪdʒmənt] .
ACKNOWLEDGMENT .
致谢 .

致谢。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
In the preparation of the foregoing Rules and Regulations ,
在 这 准备 的 这 前文 规则 和 法规 ,

在制定上述规则和条例时，

[ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ruːlz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
the Resident Physician has made free use of the published rules of other
这 居民 医生 有 制成 自由的 使用 的 这 已发布 规则 的 其他
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Institutions ,
机构 ,

该住院医师已免费使用其他机构已公布的规则。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
particularly those of the Illinois State Hospital for the Insane .
特别 那些 的 这 伊利诺伊州 状态 医院 为了 这 疯狂的 .

尤其是伊利诺伊州立精神病院的那些人。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['lɪsts][ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
Transcriber's Note : The table below lists all corrections applied to the original text :
转录员的 笔记 : 这 桌子 以下 列表 全部 更正 应用 到 这 原来的 文本 .

转录者注：下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . - : [['ædɪd] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt]] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] .
p . 04 : [added closing quote] prescribed by the By - Laws .
p . - : [额外 结束 引用] 规定 经过 这 经过 - 法律 .

第 04 页：[添加结尾引语] 由章程规定。

" [piː] . - : [veɪl][ɒv; əv] [dipɪst] ['siːkrəsi] → [veɪl]
" p . 05 : vail of deepest secrecy → veil
" p . - : 韦尔 的 最深处 保密 → 面纱

"p. 05: 最深的秘密之幕 → 面纱

[piː] . - : [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trænfɝːd] → [træns'fəːd]
p . 06 : shall be tranferred → transferred
p . - : 将 是 已转移 → 转移

第 06 页：应转移 → 已转移

[piː] . - : [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækoʊ] → [tə'bækəʊ]
p . 07 : the use of tabacco → tobacco
p . - : 这 使用 的 烟草 → 烟草

第 07 页：烟草的使用 → 烟草

[piː] . - : - [em] . → - [piː] . [em] .
p . 16 : 12 M . → 12 P . M .
p . - : - M . → - P . M .

第16页：上午12点至下午12点

[piː] . - : [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] → [fɪ'zɪʃənz]
p . 21 : the use of the Asylum and the Physcian's house → Physician's
p . - : 这 使用 的 这 庇护所 和 这 - 房子 → 医生的

第21页：精神病院和医生住所的使用 → 医生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神